

CR 93/18

International Court
of Justice

THE HAGUE

Cour internationale
de Justice

LA HAYE

YEAR 1993

Public sitting

held on Friday 18 June 1993, at 10 a.m., at the Peace Palace,

President Sir Robert Jennings presiding

in the case concerning Territorial Dispute

(Libyan Arab Jamahiriya/Chad)

VERBATIM RECORD

ANNEE 1993

Audience publique

tenue le vendredi 18 juin 1993, à 10 heures, au Palais de la Paix,

sous la présidence de sir Robert Jennings, Président

en l'affaire du Différend territorial

(Jamahiriya arabe libyenne/Tchad)

COMPTE RENDU

Present:

President Sir Robert Jennings

Vice-President Oda

Judges Ago
Schwebel
Bedjaoui

Ni

Evensen

Tarassov

Guillaume

Shahabuddeen

Aguilar Mawdsley

Weeramantry

Ranjeva

Ajibola

Herczegh

Judges *ad hoc* Sette-Camara

Abi-Saab

Registrar Valencia-Ospina

Présents :

- Sir Robert Jennings, Président
 - M. Oda, Vice-Président
 - MM. Ago
Schwebel
Bedjaoui
Ni
Evensen
Tarassov
Guillaume
Shahabuddeen
Aguilar Mawdsley
Weeramantry
Ranjeva
Ajibola
Herczegh, juges
 - MM. Sette-Camara
Abi-Saab, juges *ad hoc*
 - M. Valencia-Ospina, Greffier
-

The Government of the Libyan Arab Jamahiriya is represented by:

H.E. Mr. Abdulati Ibrahim El-Obeidi
Ambassador,

as Agent;

Mr. Kamel H. El Maghur
Member of the Bar of Libya,

Mr. Derek W. Bowett, C.B.E., Q.C., F.B.A.
Whenwell Professor emeritus, University of Cambridge,

Mr. Philippe Cahier
Professor of International Law, Graduate Institute of International Studies, University of Geneva Gen

Mr. Luigi Condorelli
Professor of International Law, University of Geneva,

Mr. James R. Crawford
Whenwell Professor of International Law, University of Cambridge,

Mr. Rudolph Dolzer
Professor of International Law, University of Mannheim,

Sir Ian Sinclair, K.C.M.G., Q.C.

Mr. Walter D. Sohler
Member of the Bar of the State of New York and of the District of Columbia,

as Counsel and Advocates;

Mr. Timm T. Riedinger
Rechtsanwalt, Frere Cholmeley, Paris,

Mr. Rodman R. Bundy
Avocat à la Cour, Frere Cholmeley, Paris,

Mr. Richard Meese
Avocat à la Cour, Frere Cholmeley, Paris,

Miss Loretta Malintoppi
Avocat à la Cour, Frere Cholmeley, Paris,

Miss Azza Maghur
Member of the Bar of Libya,

as Counsel;

Mr. Scott B. Edmonds
Cartographer, Maryland Cartographics, Inc.,

Mr. Bennet A. Moe
Cartographer, Maryland Cartographics, Inc.,

Le Gouvernement de la Jamahiriya arabe libyenne est représenté par :

S. Exc. M. Abdulati Ibrahim El-Obeidi
ambassadeur,

comme agent;

M. Kamel H. El Maghur
membre du barreau de Libye,

M. Derek W. Bowett, C.B.E., Q.C., F.B.A.
professeur émérite, ancien titulaire de la chaire Whewell à l'Université de Cambridge,

M. Philippe Cahier
professeur de droit international à l'Institut universitaire de hautes études internationales de l'Université de Genève,

M. Luigi Condorelli
professeur de droit international à l'Université de Genève,

M. James R. Crawford
titulaire de la chaire Whewell de droit international à l'Université de Cambridge,

M. Rudolph Dolzer
professeur de droit international à l'Université de Mannheim,

Sir Ian Sinclair, K.C.M.G., Q.C.

M. Walter D. Sohler
membre des barreaux de l'état de New York et du district de Columbia,

comme conseils et avocats;

M. Timm T. Riedinger
Rechtsanwalt, Frere Cholmeley, Paris,

M. Rodman R. Bundy
avocat à la Cour, Frere Cholmeley, Paris,

M. Richard Meese
avocat à la Cour, Frere Cholmeley, Paris,

Mlle Loretta Malintoppi
avocat à la Cour, Frere Cholmeley, Paris,

Mlle Azza Maghur
membre du barreau de Libye,

comme conseils;

M. Scott B. Edmonds
cartographe, Maryland Cartographics, Inc.,

M. Bennet A. Moe
cartographe, Maryland Cartographics, Inc.,

Mr. Robert C. Rizzutti
Cartographer, Maryland Cartographics, Inc.,

as Experts.

The Government of the Republic of Chad is represented by:

Rector Abderahman Dadi, Director of the Ecole nationale d'administration et de magistrature de N'Djamena,

as Agent;

H.E. Mr. Mahamat Ali-Adoum, Minister for Foreign Affairs of the Republic of Chad,

as Co-Agent;

H.E. Mr. Ahmad Allam-Mi, Ambassador of the Republic of Chad to France,

H.E. Mr. Ramdane Barma, Ambassador of the Republic of Chad to Belgium and the Netherlands,

as Advisers;

Mr. Alain Pellet, Professor at the University of Paris X-Nanterre and at the Institut d'études politiques of Paris,

as Deputy-Agent, Adviser and Advocate;

Mr. Antonio Cassese, Professor of International Law at the European University Institute, Florence,

Mr. Jean-Pierre Cot, Professor at the University of Paris I (Panthéon-Sorbonne),

Mr. Thomas M. Franck, Becker Professor of International Law and Director, Center for International Studies, New York University,

Mrs. Rosalyn Higgins, Q.C., Professor of International Law, University of London,

as Counsel and Advocates;

Mr. Malcolm N. Shaw, Ironsides Ray and Vials Professor of Law, University of Leicester, Member of the English Bar,

Mr. Jean-Marc Sorel, Professor at the University of Rennes,

as Advocates;

Mr. Jean Gateaud, Ingénieur général géographe honoraire,

as Counsel and Cartographer;

Mr. Jean-Pierre Mignard, Advocate at the Court of Appeal of Paris,

M. Robert C. Rizzutti
cartographe, Maryland Cartographics, Inc.,

comme experts.

Le Gouvernement de la République du Tchad est représenté par :

M. Abderahman Dadi, directeur de l'école nationale d'administration et de magistrature de N'Djamena,

comme agent;

S. Exc. M. Mahamat Ali-Adoum, ministre des affaires étrangères de la République du Tchad,

comme coagent;

S. Exc. M. Ahmad Allam-Mi, ambassadeur de la République du Tchad en France,

S. Exc. M. Ramdane Barma, ambassadeur de la République du Tchad en Belgique et aux Pays-Bas,

comme conseillers;

M. Alain Pellet, professeur à l'Université de Paris X - Nanterre et à l'Institut universitaire d'études politiques de Paris,

comme agent adjoint, conseil et avocat;

M. Antonio Cassese, professeur de droit international à l'Institut universitaire européen de Florence,

M. Jean-Pierre Cot, professeur à l'Université de Paris I (Panthéon-Sorbonne),

M. Thomas M. Franck, titulaire de la chaire Becker de droit international et directeur du centre d'études internationales de l'Université de New York,

Mme Rosalyn Higgins, Q.C., professeur de droit international à l'Université de Londres,

comme conseils et avocats;

M. Malcolm N. Shaw, titulaire de la chaire Ironsides Ray and Vials de droit international à l'Université de Leicester, membre du barreau d'Angleterre,

M. Jean-Marc Sorel, professeur à l'Université de Rennes,

comme avocats;

M. Jean Gateaud, ingénieur général géographe honoraire,

comme conseil et cartographe;

Me Jean-Pierre Mignard, avocat à la Cour d'appel de Paris,

Mr. Marc Sassen, Advocate and Legal Adviser, The Hague,

as Counsel;

Mrs. Margo Baender, Research Assistant, Center of International Studies, New York University, School of Law,

Mr. Olivier Corten, Collaborateur scientifique, Université libre de Bruxelles,

Mr. Renaud Dehousse, Assistant Professor at the European University Institute, Florence,

Mr. Jean-Marc Thouvenin, attaché temporaire d'enseignement et de recherche at the University of Paris X-Nanterre,

Mr. Joseph Tjop, attaché temporaire d'enseignement et de recherche at the University of Paris X-Nanterre,

as Advisers and Research Assistants;

Mrs. Rochelle Fenchel;

Mrs. Susan Hunt;

Miss Florence Jovis;

Mrs. Mireille Jung;

Mrs. Martine Soulier-Moroni.

Me Marc Sassen, avocat et conseiller juridique, La Haye,

comme conseils;

Mme Margo Baender, assistante de recherche au centre d'études internationales de la Faculté de droit de l'Université de New York,

M. Olivier Corten, collaborateur scientifique, Université libre de Bruxelles,

M. Renaud Dehousse, maître-assistant à l'Institut universitaire européen de Florence,

M. Jean-Marc Thouvenin, attaché temporaire d'enseignement et de recherche à l'Université de Paris X - Nanterre,

M. Joseph Tjop, attaché temporaire d'enseignement et de recherche à l'Université de Paris X - Nanterre,

comme conseillers et assistants de recherche;

Mme Rochelle Fenchel;

Mme Susan Hunt;

Mlle Florence Jovis;

Mme Mireille Jung;

Mme Martine Soulier-Moroni.

The PRESIDENT: Please be seated. Sir Ian.

Sir Ian SINCLAIR: Mr. President, Members of the Court, Professor Condorelli yesterday took us through the 1935 settlement and its aftermath. He also analysed the relevant provisions of the Italian Peace Treaty of 1947. My task this morning is to carry the story forward through the deliberations of the Four-Power Commission in 1948/1949 and the various United Nations debates resulting in the adoption of General Assembly resolution 392 (V). I will also take this opportunity to summarize the boundary situation as it appeared to be on the critical date. Finally, I would wish to make some remarks about the allegations that pre-1951 conduct can constitute acquiescence in a boundary which would become binding on Libya upon her achievement of independence.

Now, Mr. President, my task has been simplified by the fact that, in my first statement to the Court on Tuesday last about the interpretation of Article 3 of the 1955 Treaty, I did review the proceedings of the Four-Power Commission in 1948/1949 and the debates in the United Nations on the Libyan question in 1950/1951. I will not therefore revert to these matters in any great detail.

The Court will, of course, be aware that France remained in military occupation of the Libya/Chad borderlands and indeed of the Fezzan from 1943 to the end of 1956 when the French military had to evacuate the Fezzan. For this reason, there was little or no pressure upon France to seek to define or delimit those of its boundaries with Libyan territory which had not yet been defined or delimited. At the time of Libya's independence in 1951, France had no intention of leaving the Fezzan, far less the Libya/Chad borderlands. Thus, from France's point of view, the question of whether there existed a southern boundary dividing Libya from French Equatorial Africa and, if so, where it ran, was of minor importance; and from Libya's point of view, the issue was not an immediate one, given the continued presence of French forces in the Fezzan even after Libya had achieved independence.

Now, as we know, the failure of the Four Powers to reach agreement on the final disposal of Libya pursuant to Article 23 of the Italian Peace Treaty meant that the Libyan question had to be referred to the United Nations General Assembly at the end of 1948. At this time, views were deeply divided about the future of Libya. The British were hostile to any proposal that Italy might be

granted a trusteeship over territory occupied by Senoussi tribes because of a specific promise which the then British Foreign Secretary had made to the Senoussi on 8 January 1942. Both the British and the French Governments had serious reservations about according early independence to Libya in view of doubts which were then held about its economic self-sufficiency. On the other hand, opinion within Libya itself clearly favoured completed independence for a united Libya.

The Libyan question was eventually referred to another Sub-Committee of the First Committee, designated as Sub-Committee 17. And the report of Sub-Committee 17 was issued on 1 November 1949. It recommended that Libya be constituted an independent and sovereign State, and that this independence should become effective as soon as possible and in any event not later than 1 January 1952. And this was the basis for General Assembly resolution 289 (IV) of 21 November 1949. It may be noted that France abstained from the vote on the resolution as a whole, but declared its acceptance of the verdict of the United Nations and pledged that it would give its implementation all the assistance required. And Section C of General Assembly resolution 289 (IV) addressed the issue of Libya's boundaries and called upon the Interim Committee of the General Assembly to study the procedure to be adopted to delimit the boundaries of the former Italian Colonies in so far as they were not already fixed by international agreement and report with conclusions to the fifth regular session of the General Assembly.

It is common ground between the parties that the first step taken by the Interim Committee was to commission a study from the Secretariat, the members of the Committee professing ignorance of the various boundary questions involved. And the Secretariat study of 27 January 1950 (ML, Exhibit 62) is, as the Court will be aware, a key document in the present case. In the introduction to the study, it was rightly indicated that the determination of whether individual boundaries "are already fixed by international agreement" was for the Interim Committee itself to make. The study then proceeded to consider "existing international agreements regarding the boundaries of the former Italian colonies." Illustrative sketch maps were annexed to the study, one of which concerned Libya's boundaries. I need not, Mr. President, reproduce this sketch-map. The Court will already be familiar with it and it is, of course, Map No. 6 in the Judges' folder.

It is of course in relation to Libya's southern boundary that the Secretariat study displays most uncertainty; and we know why. The Treaty of Rome of 1935, concluded between Italy and France, had established, for the first time, a conventional boundary between Toummo and the Sudanese border. That boundary had been reproduced on a number of maps — British, Italian and French — in the period between 1935 and 1938. Until the end of 1938, there was a general expectation that the 1935 Treaty would be ratified by both parties; but of course that general expectation was not fulfilled for the reasons given by Professor Condorelli yesterday.

The Secretariat study also summarized the five boundary questions which had arisen, two of which concerned Libya. These were the question of the boundary between Libya and Egypt and the question of Libya's southern boundary.

On Libya's southern boundary, the study commented:

"It is not clear whether and to what extent this frontier has been delimited or demarcated. Further information will be required to enable the Interim Committee to determine whether the frontier is fixed in the sense of the General Assembly resolution [i.e., GA Resolution 289 (IV)] and if not, to study the procedure for its delimitation."

And this continuing uncertainty was not dissipated by subsequent developments. I have already reviewed, in my statement to the Court on Tuesday last, subsequent developments leading to the adoption of resolution 392 (V).

I would simply recall that, at the meeting of the *Ad Hoc* Political Committee held on 13 December 1950, the French representative (M. Naudy) made it abundantly clear to all delegations that the French claim for modification of the Libya/Algeria boundary in the region of Ghat and Serdeles was a claim for boundary *rectification* which fell outside the scope of the draft resolution. The Court will of course note that, at this stage, the French delegation did not raise any issue about the course of the boundary line between Ghadames and Ghat. That was to come later — in the closing months of 1955 after signature of the 1955 Treaty — and, as we know, was to lead to the Exchange of Letters between France and Libya of 26 December 1956.

It was at this same meeting of the *Ad Hoc* Political Committee on 13 December 1950, that M. Naudy acted to correct the erroneous information which France had conveyed to the Four-Power Commission about the legal basis for what France asserted to be Libya's southern boundary.

M. Naudy postulated the existence of a boundary east of Toummo on the Franco/Italian Agreement of 1 November 1902, and he said:

"According to the Agreement of 1902, the boundary in question was the boundary of Tripolitania indicated in the map annexed to the Additional Declaration of 21 March 1899, to the Franco/British Convention of 14 June 1898. That Additional Declaration had been completed by a Supplementary Franco/British Convention signed on 8 September 1919, and by a Franco/British Declaration of 21 January 1924 relating to a protocol of 10 January of the same year. The matter was therefore governed at present by all the texts he had just quoted."

Seldom can a statement purportedly designed to correct errors and to clarify the situation have succeeded in creating such additional confusion. For, of course, as the Court is aware, "the boundary of Tripolitania" was no more than a notional limit; there was no map annexed to the Additional Declaration of 21 March 1899; and the so-called "boundary of Tripolitania" had nothing to do with the south-east line described in Article 3 of the Additional Declaration of 1899. All this has been fully demonstrated by Mr. Sohier earlier this week.

Chad would have the Court believe that M. Naudy's corrective statement to the *Ad Hoc* Political Committee cured all the defects in the French explanation. But how can this be so? How can the notional "boundary of Tripolitania" be equated with the south-east line described in Article 3 of the Additional Declaration of 1899? How can it be plausibly contended that an international boundary opposable to Libya resulted from the medley of treaty instruments referred to by M. Naudy? How can an agreement entered into in 1902 between France and Italy commit Italy's successor in title some 50 years on to a boundary line said to derive *inter alia* from a Franco/British Convention of 1919? The questions are endless, the gaps in the argument unbridgeable. One can perhaps admire the ingenuity and, one might say, panache with which the attempt is made to construct a logically satisfying case for the proposition that Article 3 of the 1955 Treaty confirms a boundary between Libya and Chad east of Toummo in the sense of the 1919 line. But the effort is doomed to failure. The house of cards begins to topple at the first puff of wind. More, I would submit, is required to sustain Chad's first theory than simple reiteration of arguments so fatally flawed.

So now we have resolution 392 (V). How does Chad — how can Chad — respond to the

question of what is meant by the reference in that resolution to the portion of Libya's boundary with French territory not already delimited by international agreement? Well, Chad says that the text of resolution 392 (V) does not in terms stipulate that Libya's southern boundary has not been delimited.

According to Chad, the resolution refrains from stating the extent to which the boundary between Libya and French possessions in Africa is or is not delimited (RC, para. 5.19). Even admitting this to be true in principle, how can Chad explain away the fact that the General Assembly did determine in terms that there *was* a portion of Libya's boundary with French possessions (admittedly an unspecified portion) which had not already been delimited by international agreement? And how can Chad deny that that unspecified portion of Libya's boundary must be the boundary east of Toummo?

Resolution 392 (V) is another key instrument in the history of the present dispute. It certainly created the expectation that, upon Libya's achievement of independence, there would follow substantive negotiations between France and Libya to settle and indeed to delimit those portions of Libya's boundary with French possessions which had not yet been delimited by international agreement, in particular Libya's boundary with what is now Chad.

It is of course, Mr. President, an astonishing feature of the story that France voted in the General Assembly in *favour* of resolution 392 (V). Despite Chad's arguments in her written pleadings, despite the protestations of France in the immediate aftermath of signature of the 1955 Treaty that all boundary problems between France and Libya had been resolved, France had accepted in 1950 that there was a portion of Libya's boundary with French possessions which had not yet been delimited.

I turn now to the second part of my statement this morning. This is devoted to a summary of the boundary situation on the critical date — i.e., 24 December 1951. Here I am confronted with a major problem. How can I illustrate what Libya believes to be the boundary status quo on that date — namely the *absence* of a conventional boundary in the sector of Libya's boundary between Toummo and the Sudanese frontier? Professor Condorelli, in his address to you yesterday, took the opportunity of displaying and explaining to you a whole series of Italian maps published by the Italian Ministry of Foreign Affairs and dating from 1906 onwards. It is no part of my intention to

repeat Professor Condorelli's demonstration. In particular, I will refrain from showing again the Italian maps of 1906, 1912, 1926, 1937 and 1939. But the Italian map of 1941, published by the Italian Ministry of Foreign Affairs in that year, is now being shown on the screen. This is the nearest Italian map, in point of time, to the critical date of 24 December 1951. As can be seen, the 1941 map shows no boundary east of Toummo. As Professor Condorelli has so convincingly demonstrated, no official map published between 1906 and 1951, with the one exception of the 1937 map (which showed the 1935 line), showed any boundary line east of Toummo.

Professor Condorelli has also analysed the so-called "Italian school map" incident. There is only one additional point I would wish to make about this incident. The Court may recall that the memorandum from the French Embassy in Rome of 12 December 1930, which politely complained about the depiction of the whole of Tibesti in the colour green, contained the following sentence:

"If a very precise line of demarcation separates French and Italian territories only as far as Toummo, the identity of colour (green) between Libya and the territory to the east and south-east of Toummo designated as Tibesti tends to convey the impression that this area is included within the Italian zone." (ML, Italian Archives Ann., p. 93).

The additional point I would wish to make is that this extract from the French Embassy's memorandum of 12 December 1930 proceeds of course on the hypothesis that a very precise line of demarcation divides French and Italian territory only as far as Toummo. This is of course quite contrary to the French thesis that, in 1930, a precise delimitation had been effected as far as the Sudanese border.

Now Libya relies on the terms of General Assembly resolution 392 (V) as being indicative of what was the boundary status quo on the critical date. That resolution, adopted just over a year prior to the critical date, had again proceeded on the basis that there was a portion of Libya's boundary with French territory which had not already been delimited by international agreement. The resolution had not specifically identified what *was* that portion, but the conclusion is inescapable that the portion of Libya's boundary which had *not* been so delimited was the boundary between Toummo and the Sudanese border.

There is one additional factor to which I have already referred briefly which renders it somewhat difficult to depict visually the boundary situation as between Libya and what is now Chad

on the critical date. On that date, French forces were physically occupying not only the borderlands but also the Fezzan. There was therefore no need to distinguish sharply at that time between

territory subject to the administrative control of one State and territory subject to the administrative control of another State. It was indeed the French military who were the *de facto* occupying forces in the borderlands and also in the Fezzan.

The "photograph" of the situation on the critical date is accordingly, to all appearances, a photograph of *de facto* French military control of all the territory now in dispute between Libya and Chad. But that photograph is not an accurate representation of the actual *boundary* situation.

The actual boundary situation has to reflect the *absence* of any agreed boundary between France and Italy which could have become binding on Libya, as regards that portion of the boundary between Toummo and the Sudanese frontier. In other words, the metaphor might be more illuminating in the particular circumstances if what were being sought was an "X-ray" photograph rather than a simple two-dimensional image.

So Mr. President, I now turn to the third and final part of my statement this morning. This addresses the issue of whether the conduct of any State prior to the achievement of Libya's independence in 1951 could have resulted in the establishment of a boundary east of Toummo which would be, or would have been, opposable to Libya. Chad has sought to argue *inter alia* that France succeeded in consolidating her title over the disputed borderlands as a result of Italian acquiescence in and recognition of the 1919 line as the boundary dividing Libya from French Equatorial Africa. Libya submits that this line of argument is wholly untenable as a matter of law and is, in any event, contradicted by the facts.

Let us analyse the law first. Libya has no difficulty in principle with the proposition that acquiescence can operate to confirm an asserted boundary, or even to perfect a claimed title to territory. In this context, Libya would endorse the following analysis made by the Chamber of the Court in the *Gulf of Maine* case:

"The Chamber observes that in any case the concepts of acquiescence and estoppel, irrespective of the status accorded to them by international law, both follow from the fundamental principles of good faith and equity. They are, however, based on different legal reasoning, since acquiescence is equivalent to tacit recognition manifested by unilateral conduct which the other party may interpret as consent, while estoppel is linked to the idea of preclusion. According to one view, preclusion is in fact the procedural aspect and estoppel the substantive aspect of the same principle." (*I.C.J. Reports 1984*, p. 305, para. 130.)

If indeed acquiescence is equivalent to tacit recognition manifested by unilateral conduct which the other party may interpret as consent, then it is very difficult to see how, *before* having achieved her independence, Libya could possibly have "tacitly recognized" by her "unilateral conduct" the boundary claimed by Chad to exist east of Toummo. Libya would submit, as a matter of law, that the notions of acquiescence and estoppel can be invoked only where the State whose conduct is in issue is identical with the State alleged to have acquiesced in a particular situation or to be estopped from denying a particular conclusion. In other words, there can be no State succession as regards conduct which might justify a plea of acquiescence or estoppel. The reasons, Mr. President, for so limiting the operational scope of the notions of acquiescence or estoppel are obvious. In the first place, the principle of good faith, from which, as the Court has indicated, the concepts of acquiescence and estoppel derive, demands that a successor State should not be saddled with the adverse consequences of the conduct of its predecessor State. In the second place, the very notions of acquiescence and estoppel presuppose that the conduct alleged to constitute acquiescence or to have given rise to an estoppel is the conduct of the respondent State in the proceedings, and not the conduct of some other State. In the third place, in so far as the notions of acquiescence and estoppel reflect the general interest of the international community in discouraging States from blowing "hot and cold" on particular issues at different times, they can have no application when the State which has blown "hot" at one time is not identical with the State which has blown "cold" on the same issue at another time. To these reasons we can add perhaps the following consideration. A boundary treaty between two neighbouring States is designed to create rights *in rem*. But conduct vis-à-vis another State, even conduct capable of being construed as acquiescence in a particular line as a boundary line, can hardly be creative of rights *in rem*. It may, and indeed often does, create a relationship with that other State sufficient to justify a plea of acquiescence or estoppel if subsequently, in proceedings between the two States, the conduct is invoked as amounting to a particular representation on which the other State may have relied. But such a plea is, in Libya's submission, only admissible *inter partes* — that is to say, in relations between the State having made the alleged representation by conduct and the State for whose benefit it was made.

Now, we know that Chad's acquiescence argument, so far as it relates to conduct prior to the critical date, is based upon acquiescence and tacit recognition by *Italy* of French title to the borderlands, and consequently of the so-called 1919 line as the boundary between Libya and what is now Chad. But by what magic can the conduct of Italy at any time between 1900 and 1951 be attributed to an independent Libya?

Of course, it is accepted law — Libya does not dispute this — that France and Italy could have entered into a treaty which would have fixed the boundary between Libya and what is now Chad, and that this boundary would then have become binding on Libya at independence by operation of law. This indeed is precisely what would have happened had instruments of ratification of the 1935 Treaty been exchanged by France and Italy, since the 1935 Treaty line would thereupon have been constituted as the boundary between Libya and what was later to become Chad. But this did not happen. And it is one thing to apply a recognized rule of international law providing for succession of States as regards boundaries established by treaty. It is quite another thing to attribute to a newly independent State the conduct of its colonial predecessor as giving rise to the establishment of a boundary by acquiescence. The conduct required to sustain a plea of acquiescence must, in Libya's view, be the *personal* conduct of the State alleged to have acquiesced in the particular situation. And, as the Court will be aware, there can be no succession — no automatic succession — in respect of rights *in personam*.

That this is so is confirmed by the emphasis put on the *knowledge* of the State alleged to have acquiesced in the rights or title being asserted by the other State. An essential element of any plea of acquiescence is that the State concerned should have had knowledge of the rights or title being asserted. The Court will recall that, in its Judgment in the *Anglo-Norwegian Fisheries* case, it referred *inter alia* to "the notoriety of the facts" as being a factor which could evidence United Kingdom acquiescence in the Norwegian straight baseline system (*I.C.J. Reports 1951*, p. 139). The Court will likewise recall that, within the framework of the law of treaties, *knowledge* is stated to be an essential requirement of any plea of acquiescence. Thus, Article 45 of the Vienna Convention on the Law of Treaties provides, in pertinent part, as follows:

"A State may no longer invoke a ground for invalidating, terminating,

withdrawing from or suspending the operation of a treaty under Articles 46 to 50 or Articles 60 and 62 if, *after becoming aware of the facts*:

.....

it must by reason of its conduct be considered as having acquiesced in the validity of the treaty or in its maintenance in force or in operation, as the case may be."

In the present case, how can it possibly be argued that, prior to the achievement of her independence, Libya had knowledge of the facts which might support a claim that *Italy* had acquiesced in the so-called 1919 line as the boundary between Libya and what is now Chad? Even if there is a place in international law for constructive (as opposed to actual) knowledge — and I do not seek to argue that point — the burden is still on Chad to establish that Libya was in fact informed of the French (and later Chadian) claim to title and also of the precise boundary line for which Chad now contends. But we know that as of the end of 1951, Libya's actual knowledge of the complex history of her alleged southern boundary was extremely sparse and was largely limited to the boundary study prepared by the United Nations Secretariat in January 1950. That boundary study, read in conjunction with General Assembly resolution 392 (V), would undoubtedly have created the impression that Libya's southern boundary still remained to be delimited by negotiation between France and Libya.

On legal grounds alone, therefore, Libya contends that *Italian* conduct prior to 1951 cannot properly be attributed to Libya so as to support a claim that Libya must be presumed to have acquiesced in the so-called 1919 line as the boundary between Libya and what is now Chad.

In any event, as I have already indicated, the Chadian argument, so far as it is based on a plea of *Italian* acquiescence pre-1951 in the 1919 line is wholly unsustainable on the facts. It is indeed somewhat difficult to extract from the written pleadings of Chad the grounds upon which this claim of Italian acquiescence is based. A rich admixture of arguments is advanced. Each and every one of these arguments is without foundation, as has been amply demonstrated in paragraphs 4.73 to 4.149 of the Libyan Counter-Memorial, as supplemented by paragraphs 6.42 to 6.66 of the Libyan Reply. Thus, there is no substance in the Chad contentions that, by virtue of the Franco/Italian Accords of 1900 and 1902:

- (a) Italy had recognized a French zone of influence extending up to the Tripolitanian boundary;
- (b) Italy had accepted the 1899 south-east line as shown on the Non-Annexed Map;
- (c) Italy had accepted the Tripolitanian boundary; and
- (d) Italy had renounced the rights of the Ottoman Empire.

Then we have the argument advanced in the Chad Counter-Memorial that, whatever the position may have been in consequence of the Franco/Italian Accord of 1902, Italy had in any event renounced definitively her right to invoke the Ottoman claims by way of inheritance by relying exclusively on Article 13 of the Treaty of London of 1915 and on her protests against the Anglo/French Convention of 1919 in negotiating with France over Libya's southern boundary between 1920 and 1934. The weakness of this argument is self-evident. To invoke a particular conventional provision as a basis for negotiations by no means implies the abandonment of other grounds for asserting a territorial claim. As Professor Cahier has amply demonstrated, it is in any event beyond dispute that Italy never showed any inclination to abandon or renounce her Ottoman inheritance. I would simply point out that in the 1934 negotiations with Great Britain, for example, Italy specifically relied on her Ottoman inheritance as providing the legal basis for her claim to the territory comprised in the Sarra triangle (see ML, para. 5.291). There is also clear evidence that in the discussions between Ambassador Beaumarchais and Mussolini in 1928 and 1929, Mussolini specifically invoked the territorial rights in respect of Libya which Italy had inherited from the Ottoman Empire (see Ambassador Beaumarchais' notes of the meeting of 31 May 1929 reproduced at Supplementary Annex No. 5.4 to the RL).

Chad also invokes the so-called "Jef-Jef" incident of 1938 as demonstrating that Italy accepted France's claim to sovereignty over the so-called Aouzou Strip and recognized the 1919 line as a boundary at a point in time when both parties knew that the 1935 Treaty boundary would not take effect. Professor Condorelli has already exposed all the flaws and inaccuracies in Chad's account of this very minor incident, so there is no need for me to go over the ground again.

Finally, we have the repeated allegations of Chad that Italy and indeed Libya must be taken to have acquiesced in the boundary claimed by Chad because of the failure of both countries to react,

whether within the United Nations or outside the United Nations, to French statements between 1949 and 1952 asserting or clearly implying that the southern boundary of Libya with French territory corresponded to the 1919 line. These allegations are most forcefully expressed in Chapter V of the Chad Memorial (MC, paras. 97-104). The plain fact of the matter is that these allegations are manifestly ill-founded. In the first place, they proceed from the assumption that France had advanced, in the United Nations deliberations on the question of Libya's boundaries, a clear and consistent position as to the course of Libya's southern boundary east of Toummo. Now this assumption, as Libya has already demonstrated, is misconceived. The written pleadings unquestionably demonstrate that the French representatives in the Four-Power Commission, the Committee of Seventeen and the *Ad Hoc* Political Committee had, no doubt upon instructions from Paris, committed a series of blatant errors in presenting the French position on Libya's boundaries. Not only had France misinformed the Four-Power Commission, and later the General Assembly, about the existence of a Franco/Italian Protocol of 1924; France had also repeated to the General Assembly the wholly false claim that there had been a map annexed to the Anglo/French Additional Declaration of 1899. France was in addition presenting a wholly misleading account of the geographical scope and legal effect of the Franco/Italian Accord of 1902. Admittedly, the French representative to the *Ad Hoc* Political Committee had sought to correct the earlier false information about the mythical Franco/Italian Protocol of 1924; but in doing so, he succeeded in repeating some of the other misstatements. Accordingly, the premise upon which Chad bases her complaints about the alleged silences of Italy and Libya in the United Nations debate — the premise that France had made a clear and unequivocal declaration of her position on Libya's southern boundary — is fundamentally flawed.

But even if this were not the case, the Chadian argument would still be unpersuasive. Chad seems to be under the impression that, between 1948 and the end of 1951, the status of Italy and Libya within the United Nations was equivalent to that of France. But, at the time, and of course even today, France was a permanent member of the Security Council, enjoying the privileges and prestige attaching to that status. Italy was not even a Member State of the United Nations. She was

an ex-enemy State in terms of United Nations parlance. She may have enjoyed observer status and been entitled to participate in United Nations debates. But Italy had, by this time, been obliged, by virtue of Article 23 of the Italian Peace Treaty of 1947, to renounce all rights and title to former Italian territorial possessions in Africa, including Libya. So there was no perceived need for the Italian observer delegation in New York to challenge French statements about Libya's southern boundary. Certainly, there was no perceived need in terms of protecting Italian interests. The Chad complaint about the alleged silences of Libyan representatives is even less convincing since, of course, between 1948 and 1951, Libya was still under foreign military occupation and administration. So Libya was not, and could not have been, directly represented in New York. She was therefore in no position to challenge the French statement. It may be for this reason that Chad seeks to rely on the alleged silences of the United Nations Commissioner for Libya in his First and Second Reports to the United Nations General Assembly of 1950 and 1951 respectively. Quite why these Reports should be regarded as having any significance at all in this context is unclear, given that Chad openly concedes that "boundary questions did not fall within the framework of the Commissioner's mandate" (MC, Chap. V, p. 229, para. 87).

Now, Mr. President, Members of the Court, there is accordingly no substance in any of the Chad arguments that Italian or Libyan conduct prior to the achievement of Libya's independence in 1951 could, as a result of the acquiescence of either of these powers, have resulted in the fixing of a boundary east of Toummo between Libya and what is now Chad. The arguments are fanciful and they are ingenious. But, when tested against the facts and the law, they begin to crumble and eventually disintegrate. They are reminiscent of that "insubstantial pageant" which, Shakespeare reminds us in *The Tempest*, will dissolve leaving "not a rack behind".

Mr. President, Members of the Court, I thank you very much for your close attention. Professor Cahier will now review the relations between Libya and Chad from 1960 onwards.

The PRESIDENT: Thank you, Sir Ian. Mr. Cahier.

M. CAHIER : Monsieur le Président, Messieurs les juges.

L'objet de ma plaidoirie d'aujourd'hui est d'examiner dans quelle mesure les relations entre la Libye et le Tchad, à partir de l'indépendance de ce dernier, peuvent soit confirmer notre thèse d'après laquelle il n'y a pas eu de délimitation de frontières, soit jeter une lumière nouvelle sur le problème posé à la Cour.

Sans doute il n'est pas dans mes intentions de sous-évaluer ce qui a été fait au cours de la période coloniale et dit à ce sujet, mais il me semble que la manière dont ces deux nouveaux Etats ont assumé leur héritage mérite d'autant plus d'être pris en considération qu'ils sont directement concernés. Leur comportement est donc important pour permettre de trancher le différend territorial qui vous est soumis.

Nos honorables contradicteurs ont voulu, à tort, examiner les relations entre les deux Etats Parties à l'actuel différend à la lumière de l'acquiescement. D'après eux, d'un côté nous avons la Libye qui, face à une situation juridique soit-disant claire, garde non seulement le silence, mais encore est incapable d'exprimer ses prétentions de manière précise, de l'autre côté le Tchad qui au contraire a toujours la même ligne de conduite.

La vérité est différente et davantage nuancée. En portant son argumentation sur ce terrain, le Tchad a pris le risque de voir sa thèse se retourner contre lui, car s'il y a incohérence dans le comportement des Parties, celle-ci est à attribuer au Tchad et non à la Libye.

Ecartons tout de suite trois arguments développés par le Tchad dans ses écritures. D'après le premier (mémoire du Tchad, p. 320-321; contre-mémoire du Tchad, p. 147 et suiv.) si la Libye avait des prétentions sur la zone contestée, elle aurait dû les indiquer lors de l'accession du Tchad à l'indépendance et lors de son admission au sein des Nations Unies. Nous l'avons dit et répété, l'accession à l'indépendance d'un nouvel Etat est une occasion de se réjouir et non pas de susciter des querelles. Cela est d'autant plus vrai lorsque cela se passe dans le continent africain qui a tant souffert du colonialisme. Reprocher aujourd'hui à la Libye son attitude de 1960 manque singulièrement d'élégance. Il est vrai que le Tchad a cité dans ses écritures (contre-mémoire du Tchad, p. 155 et suiv.) des cas d'Etats ayant adopté une attitude inverse, mais il a été incapable de prouver qu'il existerait une obligation juridique de formuler une objection à un moment pareil.

Le deuxième argument tchadien porte sur le fait que dans la période qui va de 1960, date de l'indépendance tchadienne, à 1966, la Libye aurait dû faire valoir ses prétentions puisqu'elle ne pouvait pas ignorer la présence du Tchad dans la région contestée.

Mais quelle présence tchadienne, Messieurs les juges, dans la zone en question ? En vérité à l'époque, si présence il y a dans cette zone, elle est française.

En vertu de l'accord de défense de 1960 entre la France et le Tchad, ce sont toujours des troupes françaises qui sont là. L'indépendance du Tchad n'a guère changé la situation. Pour la Libye qui n'avait pas eu d'expérience heureuse avec la France, nous l'avons vu, et qui était un jeune Etat, faiblement développé, il n'était pas question d'élever la voix. Alors le Tchad nous dit, dans sa réplique (p. 104, par. 4. 29) :

"Un Etat souverain doit agir de façon responsable : s'il a lui-même des revendications, il lui appartient d'agir en conséquence et de les faire valoir."

Agir de façon responsable, Messieurs les juges, arrêtons-nous un instant sur ces termes. Si la Libye dans les années soixante est sans doute un Etat souverain, avait-elle pour autant les moyens d'agir de manière responsable ? Avec la poignée de juristes à l'échelle nationale, que nous a décrit M. Maghur, disposait-elle des moyens adéquats pour examiner une situation juridique des plus compliquée ? Cette insuffisance de moyens est reconnue par la France puisque l'on s'en souvient, en expliquant au Parlement la raison du retard dans la négociation du traité de 1956, le secrétaire d'Etat français aux affaires étrangères disait :

"C'est en juin que nos experts devaient se rendre à Tripoli. Que s'est-il passé ? Il s'est passé ... que la Libye n'avait pas d'expert, qu'elle a dû en chercher en Suisse, et qu'au dernier moment, cet expert s'est trouvé indispensable." (Réplique de la Libye, p. 269.)

En vérité, Messieurs les juges, l'indépendance n'est pas un état magique qui permettrait aux Etats du jour au lendemain de devenir pleinement autosuffisants, d'acquérir un développement économique, social et culturel, bref de pouvoir être comparés, au moment où ils accèdent à l'indépendance, à des Etats souverains depuis plusieurs siècles. L'indépendance n'est qu'une grande porte ouverte devant laquelle se déroule une longue route que le nouvel Etat devra parcourir la plupart du temps lentement et avec difficulté.

Le Tchad en sait quelque chose, lui qui devra faire appel à de nombreuses reprises à des troupes étrangères. Alors pourquoi reproche-t-on à la Libye son ignorance d'un dossier très complexe qui remonte à 1899 ?

Ne l'oublions d'ailleurs pas, pour la Libye, de toute manière, le traité de 1955 n'avait pas délimité la frontière sud, la question restait toujours ouverte, car elle ne pouvait être résolue qu'après un examen de la situation juridique. A défaut de moyens adéquats, cet examen ne pouvait prendre que du temps, et c'est d'ailleurs au fur et à mesure d'une meilleure connaissance du dossier que la Libye précisera ses revendications.

Le troisième argument du Tchad porte sur l'accord de bon voisinage et d'amitié conclu avec la Libye le 2 mars 1966. On a eu l'occasion de le dire dans le cadre de notre mémoire (mémoire de la Libye, p. 416-420), si cet accord utilise le terme de frontière, il n'en donne aucune définition; il ne se réfère même pas à l'article 3 du traité de 1955, contrairement à l'article premier du traité de 1955 de bon voisinage entre la France et la Libye. Il n'y a pas eu en 1966 de négociation sur les frontières ni avant ni après la conclusion du traité.

Le traité de 1966 a un but tout à fait pratique. En l'absence d'une délimitation de la frontière, il fallait assigner aux deux pays des tâches pour le maintien de l'ordre dans certaines régions sur lesquelles les droits étaient indéterminés, ainsi que des facilités de circulation pour les populations locales.

Dès 1966 des troubles éclatent au Tchad, qui mènent à la création du front de libération national tchadien (le Frolinat). D'après le mémoire tchadien (p. 34, par. 77) :

"A partir de 1968, le pouvoir central tchadien, dirigé à l'époque par François Tombalbaye, perd le contrôle d'une partie importante du BET. En particulier, une révolte des gardes nomades d'Aouzou en mars 1968 est à l'origine de l'évacuation définitive du poste par l'armée nationale tchadienne à partir du mois de septembre de la même année."

Le Tchad a insisté sur l'intervention de son représentant à la vingt-sixième session de l'Assemblée générale des Nations Unies le 6 octobre 1971 (mémoire du Tchad, p. 323-324). On peut se demander pourquoi. En effet, en la lisant attentivement, l'on voit que cette intervention

porte essentiellement sur une prétendue ingérence libyenne dans les affaires intérieures tchadiennes qui aurait consisté en une assistance aux forces du Frolinat, ainsi qu'en la demande libyenne que le Tchad rompe ses relations diplomatiques avec Israël.

Tout cela ne concerne pas la frontière sud de la Libye. Toutefois le représentant du Tchad accusait aussi la Libye d'intention expansionniste. Il en voyait la preuve dans une carte routière imprimée et vendue en Italie, qui faisait passer la frontière au dépens du Tchad.

Négligeons ici la réponse du représentant libyen relative à l'ingérence dans les affaires intérieures tchadiennes (mémoire de la Libye, p. 281 et 282); la réponse et le problème ne sont guère pertinents pour la solution de notre différend. Quand à la carte, je demande Messieurs en quoi une carte touristique, au surplus imprimée et vendue en Italie, pouvait concerner la Libye. Ainsi à juste titre son délégué a déclaré : "Cette carte ne fixait aucunement la frontière entre nos pays." (Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingt-sixième session, séances plénières*, 1963, séance, 12 octobre 1971, par. 208.)

Et l'on vient nous dire aujourd'hui qu'il y avait là une belle occasion pour la Libye de faire valoir sa position juridique sur la frontière entre les deux pays. Mais pourquoi ce jour-là à l'Assemblée ? Il n'y avait pas le moindre débat sur les frontières, mais uniquement une carte d'origine italienne dont la Libye n'était aucunement responsable.

Par contre ce qui est curieux c'est qu'au cours de cette séance le représentant tchadien n'ait pas évoqué la présence libyenne dans la région. En effet, si c'est seulement à partir de 1973 qu'une administration s'y installe, le Tchad, dans une lettre adressée au Conseil de sécurité le 21 mars 1983 (supplément S/15649), a affirmé que des troupes libyennes s'y trouvaient déjà en 1971. Si donc cet Etat estimait que cette région relevait de sa souveraineté, comment est-ce possible qu'il n'ait formulé aucune protestation ?

Mais laissons là cette année 1971.

L'année 1972 est nettement plus intéressante. C'est l'année qui voit la lettre du président Tombalbaye et la conclusion d'un traité entre la Libye et le Tchad.

Dans sa réplique (p. 271), la Libye a analysé le contenu de cette lettre du 28 novembre 1972,

adressée au président de la Libye. Lettre significative, car elle dit :

"En ma qualité de Président légal du Tchad, je tiens à vous affirmer que la bande d'Aouzou a été et sera, sans aucun doute, partie intégrante du territoire libyen."

Significative — disais-je — cette lettre l'est à un double titre. D'abord, parce que le chef de l'Etat tchadien reconnaît que le traité de 1955 avec la France n'a pas établi de frontière entre la Libye et le Tchad. En effet, si tel avait été le cas et compte tenu de la thèse tchadienne d'aujourd'hui qui situe, sur la base du traité de 1955, cette bande en territoire tchadien, le président n'aurait pas pu écrire : "a été ... partie intégrante du territoire libyen".

Significative encore à un second titre, car cette lettre a pour conséquence l'abandon de toute revendication future du Tchad dans cette région. Ainsi, même si le Tchad pouvait croire avoir des droits sur cette région, le chef de l'Etat renonce à les faire valoir. Cela résulte clairement du texte de la lettre dans l'emploi des termes :

"sera ... partie intégrante du territoire libyen".

Il va sans dire qu'une telle déclaration d'un chef d'Etat engage l'Etat qu'il représente et cela quels que puissent être les changements qui pouvaient intervenir par la suite à la tête de l'exécutif.

On comprend que ce texte ne plaise pas à nos honorables contradicteurs, qui avaient déjà souligné dans leur mémoire qu'en l'absence de son original on pouvait avoir des doutes sur la valeur probante de cette lettre.

Aujourd'hui ils reviennent à la charge avec le dépôt, auprès du Greffe de la Cour, le 9 février 1993, dans le cadre d'une procédure d'instruction publique, d'un volumineux document constitué par des témoignages de soi-disant proches collaborateurs de l'ancien président Tombalbaye.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, M. Kamel Maghur a déjà examiné en détail les témoignages et je ne vais pas y revenir, mais je dois dire que j'ai une assez grande méfiance à l'égard des témoignages en général, et tous les enquêteurs vous diront qu'il faut les traiter avec grande prudence. Dans le cas d'espèce, en formulant mes doutes, je ne veux en aucune manière contester l'honorabilité des témoins. Mais nous savons tous que la mémoire est faillible. Il s'agit, après tout, d'événements qui se sont déroulés il y a vingt ans et j'avoue que personnellement j'aurais quelques difficultés à me souvenir avec précision de ce qui s'est passé il y a vingt ans.

Cela dit, si on examine le contenu de la lettre, son existence est loin d'être invraisemblable. Tout d'abord, en reconnaissant que la bande d'Aouzou appartient à la Libye, le président Tombalbaye ne fait, somme toute, que confirmer le communiqué de presse du 7 janvier 1935, auquel s'est référé M. Condorelli hier, qui indiquait que les territoires situés au nord de la ligne prévue à l'article 2 du traité de 1935 étaient les "territoires ainsi reconnus comme appartenant à la Libye". Si les termes ont un sens, il s'agissait bien à l'époque non pas d'une cession, mais d'une reconnaissance de souveraineté. Tombalbaye, trente-sept ans plus tard, en prend acte et accepte cette situation juridique.

Pour des raisons évidentes le président tchadien, à la suite de la rupture des relations diplomatiques, entend rétablir de bons rapports avec la Libye. Le 28 novembre 1972, une réunion du gouvernement et du bureau national du parti progressiste eut lieu, au cours de laquelle il fut décidé de rompre les relations diplomatiques avec Israël, ce qui était un des chers désirs de la Libye, comme nous l'avons vu en examinant les débats à l'Assemblée générale en 1971.

Dès le début de sa lettre donc, le président tchadien informe son homologue libyen de cette nouvelle situation, et il ajoute :

"Au moment où j'exprime le désir de voir se développer notre coopération, permettez-moi de vous inviter à bien vouloir faire cesser le soutien que vous apportez aux hors-la-loi (le Frolinat) qui portent les armes contre le pouvoir légal du pays et essayent de diffuser des rumeurs selon lesquelles notre Gouvernement a des ambitions sur Aouzou dans le but de nuire à notre rapprochement et de porter atteinte à notre coopération."

Il me semble que tout se tient : nous (Tchadiens) avons donné suite à vos désirs, maintenant en "contrepartie" cessez, vous (Libyens) d'appuyer des rebelles. Et le Président d'ajouter que de toute manière des rumeurs sur la bande d'Aouzou ne l'intéressent pas de quelque nature qu'elles soient. Entendons-nous bien, le président ne dit pas de qu'il cède à la Libye un quelconque territoire, il reconnaît simplement qu'il ne conteste pas les droits de la Libye sur ce territoire.

Deux faits rendent vraisemblable l'existence de la lettre du Président tchadien. Tout d'abord, d'après les témoignages découlant du document déposé par le Tchad, il apparaît que lors des réunions tchado-libyennes, en décembre 1972, il n'a pas été question de la zone d'Aouzou.

Le témoignage de M. Baroum Beb Jegglen, qui faisait partie de la délégation présidentielle qui s'était rendue à Tripoli en décembre 1972, dit que dans les négociations de l'époque l'on avait créé trois commissions mixtes : sécurité, politique, économie finances. Et il ajoute :

"J'ai eu à présider la commission de politique générale; que ce soit dans les débats des deux délégations, ou dans les conclusions finales, il n'a jamais été question de la bande d'Aouzou."

Monsieur le Président, Messieurs les juges, loin de moi l'idée d'invoquer des témoignages lorsqu'ils nous sont favorables pour en rejeter d'autres lorsqu'ils vont à l'encontre de nos thèses, car les uns et les doivent être pris avec circonspection.

Si j'ai évoqué ce dernier témoignage c'est parce qu'il y a une logique entre les circonstances historiques. En effet, pourquoi évoquer dans les discussions de décembre 1972 la région d'Aouzou puisque la souveraineté sur celle-ci a été admise par le Tchad qui a renoncé, en novembre, à la contester ?

Oublions maintenant les témoignages qui ne vont pas vous aider à résoudre le différend qui vous est soumis, il reste un accord international — un *fait* — qui va dans le sens de notre thèse. Il s'agit de l'accord de décembre 1972 intitulé traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. En vertu de cet accord la Libye et le Tchad s'engagent à encourager et à développer leur coopération dans différents domaines : économique, financier, commercial, technique, culturel, etc. Il n'y a dans ce traité aucune référence à un problème relatif aux frontières des pays co-signataires. Cette omission ne peut s'expliquer que parce que la Libye a été assurée de son bon droit dans la bande d'Aouzou et le Tchad a montré qu'il n'avait pas de prétentions dans cette région ou que, s'il en avait eu, il y avait renoncé. La lettre du président Tombalbaye est un maillon logique de la chaîne de ces événements.

Mais par hypothèse, admettons que cette lettre n'ait jamais existé. Il faut alors que nos honorables contradicteurs nous expliquent comment est-ce possible — puisque d'après eux le traité de 1955 délimitait la frontière sud entre la Libye et le Tchad — qu'en décembre 1972, lors de la

visite et des discussions des Tchadiens à Tripoli : 1) les Tchadiens n'aient pas protesté contre la présence libyenne dans la bande d'Aouzou; 2) qu'ils aient signé un traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle avec un Etat qui occupait leur territoire ?

Par ces faits, on ne saurait mieux souligner la contradiction évidente entre l'attitude du Tchad en 1972 et celle de cet Etat, aujourd'hui, Messieurs, devant votre haute juridiction.

Mais en examinant des événements postérieurs nous allons voir que le Gouvernement du Tchad n'est pas en mesure d'expliquer d'autres contradictions.

S'il pouvait y avoir des doutes sur la présence libyenne à partir de 1971 (mais c'est pourtant le Tchad qui l'affirme en 1983 dans sa lettre déjà citée au Conseil de sécurité), il n'y en a sûrement plus en 1973. A cette date, on l'a dit, il ne s'agit plus de quelques forces militaires, mais d'une véritable administration civile. Le Tchad le reconnaîtra devant l'Assemblée générale des Nations Unies en 1977 (trente-deuxième session, séance du 7 octobre, par. 45) : "Les autorités libyennes y ont mis toutes les structures de leur administration."

Cette présence, Messieurs, est pacifique, elle ne se heurte à aucune protestation tchadienne, elle est en outre publique. J'en vois la preuve dans le témoignage de l'ambassadeur de France au Tchad, qui rapportait pour le 27 mai 1974 :

«Aouzou est maintenant dotée d'une garnison militaire sans avoir pour autant entraîné une réaction du gouvernement de Tombalbaye." (R. L. Touze, *370 jours d'un ambassadeur au Tchad*, Paris, 1989, p. 74.)

Ce témoignage tend à accréditer l'existence de la lettre du 28 novembre 1972. Pourquoi, en effet, le Gouvernement tchadien réagirait-il à la présence libyenne puisqu'il a admis un an auparavant la souveraineté de la Libye sur ce territoire ? Mais, même en l'absence de cette lettre, le traité de 1972 et l'absence totale de protestations de la part du Tchad en 1973 et en 1974 sont une preuve de l'acquiescement de cet Etat à la présence libyenne. En ce sens on peut citer le communiqué tchado-libyen du 7 mars 1974 lors de la visite du colonel Kadhafi à Fort-Lamy :

"Le président N'Gorta Tombalbaye a tenu à remercier son collègue libyen et le peuple de Libye pour l'aide efficace qu'ils apportent pour le développement du Tchad."

Un tel communiqué conjoint est difficilement imaginable si l'un des deux Etats estimait que les

forces militaires de l'autre pays occupaient à tort une partie de son territoire. A cela on pourrait objecter que le Président tchadien, soucieux de l'intérêt économique de son pays et désireux de voir se poursuivre l'aide libyenne, ait préféré ne pas soulever le problème des frontières. Mais le droit international, comme d'ailleurs le droit interne, ne se soucient pas des arrières-pensées des hommes d'Etat et ne tiennent compte que de leurs déclarations publiques. Celles-ci sont d'ailleurs confirmées par le traité du 12 août 1974 (mémoire de la Libye, "International Accord and Agreements", annexe n° 35). Il y a une continuité parfaite entre les événements de 1972 et ceux de 1974. Cet accord, après avoir insisté sur le désir de renforcer les liens d'amitié entre les deux pays, ajoute à son article 1^{er} :

"The two sides emphasize their intention to maintain full co-operation in the light of the historical connections between their fraternal people",

et à l'article 2 :

"The frontiers between the two countries is a colonial conception in which the two peoples and nations had no hand, and this matter should not obstruct their co-operation and fraternal relations."

Ce traité est intéressant à un double point de vue. Tout d'abord il montre que la présence libyenne dans la bande d'Aouzou n'est, une fois de plus, pas contestée par le Tchad. On ne conclut pas un traité d'amitié dans lequel on souligne le caractère fraternel des relations entre les deux Etats lorsqu'un des deux occupe de manière illicite une partie du territoire de l'autre. Ensuite l'article 2 de cet accord prouve qu'il existe toujours un problème de frontière entre les deux Etats, problème qui découle d'une conception coloniale, mais qu'il ne saurait faire obstacle à des relations fraternelles entre les deux pays.

Or, ce problème de frontières qui subsiste ne peut pas viser la bande d'Aouzou, car puisque l'administration libyenne s'y trouve, si le Tchad avait des revendications sur ce territoire, le traité n'aurait pas souligné cet aspect de caractère fraternel des relations entre les deux Etats.

Donc, si problème de frontières il y a, celui-ci ne peut que concerner un autre secteur. Dès lors, l'accord de 1974 ne fait que confirmer notre thèse, à savoir que les deux Etats reconnaissent que la frontière sud reste à délimiter, indépendamment de la zone d'Aouzou qui relève de la souveraineté libyenne, et que cette délimitation se fera dans un esprit fraternel.

Si vous le permettez, Monsieur le Président, peut-être est-ce le temps de nous interrompre ?

The PRESIDENT : Thank you very much M. Cahier.

L'audience est suspendue de 11 h 15 à 11 h 30.

The PRESIDENT : M. Cahier.

M. CAHIER : Monsieur le Président, j'ai interrompu ma plaidoirie en 1974 et je me suis efforcé, en étudiant la période qui va de 1971 à 1974, de montrer que l'existence de la lettre du président Tombalbaye était vraisemblable et que de toute manière si l'on doit suivre la thèse tchadienne actuelle alors la conclusion des traités de 1972 et de 1974 n'est guère compréhensible compte tenu de la présence libyenne dans la zone d'Aouzou.

Les années passent : 1974, 1975, 1976, sans aucune protestation du Tchad, notamment au sein des Nations Unies.

En 1977 et début 1978, l'on assiste cependant à un revirement tchadien. Est-ce dû à la disparition du président Tombalbaye et à son remplacement par le président Malloum ? Est-ce parce que le Tchad continue à traverser une période de turbulences et qu'il est donc plus facile d'accuser son voisin de tous les maux, plutôt que de mettre de l'ordre dans sa maison ?

Quoiqu'il en soit, le Tchad va saisir, en juillet 1977, la conférence des chefs d'Etat et de gouvernement de l'OUA du litige frontalier. Cette saisine aura pour conséquence la constitution d'un sous-comité d'experts "chargé d'étudier le problème frontalier dans tous ses aspects".

Je souligne : "le problème frontalier dans tous ses aspects". Le problème est donc bien celui de la détermination de la frontière entre les deux Etats. Il ne se limite aucunement à la bande d'Aouzou, qui n'est pas mentionnée expressément. Cela n'est guère compréhensible si l'on devait

suivre la thèse du Tchad. En effet, les représentants de cet Etat étant présents, ils auraient dû insister pour que la tâche du sous-comité porte exclusivement sur l'examen de la présence libyenne dans ce territoire.

En fait, ce sous-comité ne fera rien pendant de longues années, plus précisément pendant dix ans, et le Tchad ne fera rien pour faire avancer les choses. Cela est dû — nous dit-il dans son mémoire (mémoire du Tchad, p. 38-39), à son affaiblissement dû à des troubles internes. Mais, est-ce qu'en 1977, lorsque le Tchad saisit l'OUA, tout allait-il pour le mieux pour cet Etat ? On peut en douter, puisque fin juin 1977, Goukouni lançait une offensive contre les postes militaires du Tibesti, tenus par les troupes gouvernementales.

En définitive, l'effort tchadien de monter en épingle le rôle de l'OUA dans notre différend est parfaitement vain. Cette organisation poursuit à juste titre, dans les années soixante-dix et pendant longtemps, un double but, d'abord obtenir l'évacuation des forces armées étrangères du Tchad et, ensuite et surtout arriver à une réconciliation des différentes factions qui se disputent le pouvoir dans cet Etat. Tout cela n'a rien à voir avec la bande d'Aouzou ni avec la frontière séparant la Libye du Tchad.

Toujours en 1977, dans le cadre du débat général à l'Assemblée générale des Nations Unies, le Tchad dénoncera les ingérences libyennes dans ses affaires intérieures et la présence de son administration dans la bande d'Aouzou.

Début février 1978, et plus précisément le 6 et 8 février (doc. S/12554 et 12555), le Tchad dénoncera à nouveau devant le Conseil de sécurité cette fois, l'intervention libyenne et l'occupation d'Aouzou, en rappelant l'absence de validité du traité de 1935.

Que répond le Gouvernement libyen dans sa lettre du 14 février 1978 au Conseil de sécurité (doc. S/12560) ? Que le différend frontalier pourrait être résolu par des négociations bilatérales dans le cadre de l'OUA.

Le 17 février 1978, lors de la réunion du Conseil de sécurité, le représentant de la Libye a déclaré :

"Le représentant du Tchad nous a accusé d'avoir occupé Aouzou en 1973, mais ce n'est pas vrai, nous n'avons rien occupé" (Nations Unies, *Documents officiels du Conseil de sécurité*, 265^e séance, par. 65),

et il ajoute :

"Aouzou, comme n'importe quelle autre partie de la Libye, se trouve sous administration libyenne." (*Ibid.*, par. 66.)

On le voit, la Libye ne s'en cache pas, d'après elle la bande d'Aouzou est territoire libyen. Cela ne l'empêche pas d'être conciliante, puisqu'elle ajoute :

"S'il y a un problème de frontière, la Libye est prête à le discuter avec le Tchad. Elle dit qu'elle est chez elle, le Tchad dit qu'il est chez lui. C'est donc un problème classique de frontière." (*Ibid.*, par. 67.)

Sans doute la Libye ne développe pas des arguments juridiques à l'appui de ses prétentions, ce n'est pas le moment, car le débat devant le Conseil de sécurité ne durera qu'une journée; ni le lieu d'ailleurs, ce Conseil étant un organe essentiellement politique. Le moment et le lieu seront réunis lorsque les deux Etats discuteront de ce problème de frontière, comme le souhaite la Libye.

Au surplus, toute cette affaire devant le Conseil de sécurité n'aura été qu'un feu de paille, puisque cinq jours après, le 22 février 1978, le Gouvernement tchadien lui a adressé une lettre l'informant de sa décision "de ne pas insister que le Conseil de sécurité donne suite à sa plainte" (doc. S/12572).

En vérité, ces événements montrent que le Tchad ne paraît pas intéressé par la bande d'Aouzou ou, tout au moins, s'il l'est, il ne le montre guère.

Les deux Etats rétablissent leurs relations diplomatiques et le 15 juin 1980 ils concluent un traité d'alliance et d'amitié (mémoire de la Libye, "International Accords and Agreements" annexe n° 37).

Monsieur le Président, Messieurs les juges, en juin 1980 la situation sur le terrain n'a guère changé, la Libye est toujours présente dans la bande d'Aouzou. Pourtant, le préambule de l'accord réaffirme les liens spirituels, culturels, économiques et humains qui unissent les deux pays. Quant à son contenu, le traité prévoit une alliance défensive si l'un des deux Etats fait l'objet d'agression, la possibilité pour le Tchad de faire appel à la Libye si son intégrité territoriale ou sa sécurité interne est menacée. Enfin, le Tchad s'engage à refuser l'implantation de toute base militaire étrangère sur son territoire. Ce traité n'est pas indifférent pour la solution du présent litige. Il montre en effet, et

une fois de plus, que pour le Tchad la bande d'Aouzou est bien libyenne. Autrement cet accord est incompréhensible. Puisqu'il est dit dans l'accord que le Tchad *ne doit pas tolérer sur son territoire des bases militaires étrangères*, comment expliquer la présence libyenne à Aouzou si ce n'est par le fait qu'Aouzou n'est pas en territoire tchadien ? Si Aouzou fait partie du Tchad, comment expliquer que cet Etat puisse en toute liberté conclure avec un Etat, occupant une partie de son territoire, un traité d'amitié et d'alliance ?

J'ai dit : conclure en toute liberté, car le traité de 1980 n'est pas conclu sous la menace de la force et le Tchad ne l'a jamais prétendu.

Le traité du 6 janvier 1981 entre les deux Parties ne fait que confirmer celui de 1980. Je me permettrai aujourd'hui d'en citer deux articles.

Tout d'abord l'article 8 dit :

"Les deux parties font part de leur satisfaction totale concernant la coopération entre la Jamahiriya arabe libyenne populaire socialiste et le Tchad, coopération qui a contribué efficacement à instaurer la paix et la sécurité dans la République sœur du Tchad."

Et l'article 10 ajoute :

"La partie tchadienne éprouve une haute considération pour l'aide apportée par la Jamahiriya au peuple tchadien et grâce à laquelle celui-ci est parvenu à mettre fin à la rébellion et à instaurer la paix et la sécurité au Tchad." (Mémoire de la Libye, "International Accords and Agreements", annexe n° 38.)

Donc, le Tchad fait part de sa *satisfaction totale* en ce qui concerne sa coopération avec la Libye et de sa *haute considération* pour l'aide apportée par cet Etat au Tchad; et cela au même moment où, si l'on doit en croire la thèse tchadienne dans le présent différend, la Libye occupait illicitement la bande d'Aouzou.

Non seulement on est loin des accusations du Tchad relatives à des interventions libyennes dans ses affaires intérieures, mais surtout les traités de 1980 et de 1981 prouvent de manière irréfutable ou bien que le Tchad n'avait jamais pensé avoir les moindres droits sur la bande d'Aouzou, ou bien que, s'il estimait en avoir, il y avait renoncé depuis longtemps. On comprend que dans l'analyse de ces deux traités les écritures tchadiennes soient passées comme chat sur braise.

Je reviendrai dans un instant sur les conséquences juridiques à tirer de cette attitude du Tchad,

mais il est rare de trouver de tels actes positifs d'acquiescement dans la jurisprudence internationale. Ce qui est étonnant, en tous les cas, c'est que le Tchad dans ses écritures ait fait grief à la Libye de ces traités qui montreraient que cet Etat n'avait pas soulevé le problème des frontières. Il va de soi que ce n'était pas à la Libye de soulever le problème étant donné sa présence pacifique dans la région, mais au Tchad de protester de cette présence au lieu de manifester sa satisfaction totale et sa haute considération.

En 1983, le Tchad va revenir sur sa position, pourtant exprimée, clairement exprimée, de 1971 à 1981.

Sa nouvelle plainte au Conseil de sécurité, du 16 mars 1983, porte toujours sur la soi-disant intervention de la Libye dans les affaires intérieures du Tchad. C'est en définitive ce qui préoccupe visiblement ce pays.

D'après le mémoire tchadien (p. 332) :

"En 1983, l'intensité des combats au Tchad a poussé son gouvernement à demander à deux reprises la convocation du Conseil de sécurité et à présenter encore une fois son dossier à l'Assemblée générale. Bien que la plupart de ces efforts furent axés sur les activités militaires libyennes menées en profondeur en territoire tchadien, la demande relative à Aouzou continuait à être mise en avant par le Tchad en ces occasions."

Il est certain que de l'autre côté de la barre l'on aime insister sur ces prétendues interventions militaires libyennes. Même si elles étaient réelles, elles n'ont rien à voir avec le présent différend. Ces arguments sont cousus de fil blanc, il s'agit tout simplement de créer une atmosphère défavorable à la Libye. Mais si cette dernière était l'Etat expansionniste que l'on nous décrit, comment expliquer que la Libye n'est intervenue au Tchad que sur la demande de son gouvernement et qu'elle s'en est retirée en novembre 1981, dès que le Tchad le lui a demandé ?

Mais laissons cette question de côté pour revenir au différend qui nous occupe.

Il est exact qu'en 1983, dans une lettre au Conseil de sécurité, le Tchad a déposé un mémorandum dans lequel il a précisé son argumentation juridique (Conseil de sécurité, doc. S/15649 du 22 mars 1983). Il est exact aussi que la Libye n'a pas présenté à cette occasion un mémorandum semblable. Mais il serait inexact de dire qu'elle n'a pas indiqué certaines de ses revendications. Dans sa lettre au Conseil de sécurité, du 17 mars 1983 (doc. S/15646), elle affirme qu'elle n'a

aucune visée sur le territoire d'autres pays, mais elle ajoute : "La bande d'Aouzou fait partie intégrante du territoire libyen. Ses habitants son libyens." Et devant le Conseil de sécurité le délégué libyen reprendra sur ce point en déclarant : "La population d'Aouzou est libyenne et a des représentants au Congrès général populaire libyen. Elle ne veut être que libyenne." Il terminera enfin en disant : "Libya's borders during the Ottoman era were at the city of Faya." En définitive, le Conseil de sécurité a renvoyé les deux Parties à des négociations et leur a recommandé d'utiliser les mécanismes appropriés de l'OUA.

Les Nations Unies continueront, dans les années qui vont de 1984 à 1987, à recevoir les plaintes tchadiennes, qui porteront principalement, même si le problème de la bande d'Aouzou n'est pas ignoré, sur la situation interne tchadienne qui ne s'est guère améliorée.

Mais que fait l'OUA entre temps, puisque c'est à cette organisation qu'il revient, d'après le Conseil de sécurité, de s'efforcer de trouver une solution à la situation tchadienne ?

Rien du tout en ce qui concerne le différend frontalier entre les deux pays qu'un sous-comité, on s'en souvient, devait étudier. On ne saurait d'ailleurs l'en blâmer. Deux rapports de l'OUA, l'un du 28-29 avril 1987, et l'autre du 19 mai de la même année, expliquent les raisons de cette inaction. Nous nous y sommes déjà référés dans le cadre de la réplique. Cette inaction est due d'une part au drame intérieur tchadien qui avait pris le pas sur le différend frontalier, et d'autre part au refus de coopération de la Libye (contre-mémoire du Tchad, annexe 135).

Le rapport ne le dit pas, mais il est évident que l'absence de coopération n'est que la conséquence de la situation intérieure tchadienne. Mais le sous-comité (contre-mémoire du Tchad, annexe 136) rappelle aussi la carence des textes mis à sa disposition, il rappelle que deux traités conclus entre le Tchad et la Libye en 1966 et 1972 n'ont pas encore été versés au dossier et — fait à mon avis significatif — c'est l'ambassadeur de France au Gabon qui a fourni un complément de documentation.

Cela ne fait que prouver ce que la Libye a toujours affirmé, à savoir la complexité du dossier juridique du différend territorial qui oppose les deux pays, dossier qui n'a d'ailleurs été véritablement complété qu'à partir de la saisine de la Cour. Pour finir, le dialogue entre les deux Etats s'est

vraiment noué en 1988 devant l'OUA. Vous trouverez, Messieurs les juges, la synthèse des rapports I et II du comité *ad hoc* de l'OUA des 13 et 14 avril 1988 à l'annexe 293 du mémoire du Tchad.

La Libye a développé devant ce comité les grandes lignes de l'argumentation qu'elle a soumise devant votre haute juridiction, à savoir :

- 1) elle est à la fois l'Etat successeur de l'Empire ottoman et de l'Italie,
- 2) les accords de 1898, de 1899, et de 1919 ne procèdent pas à une délimitation de frontière, mais visent simplement à fixer en principe les limites des zones d'influence française,
- 3) le traité de 1955 n'a pas délimité la frontière entre la Libye et le Tchad, "Il ne comporte ni disposition ni caractère de délimitation précise et les documents cités en annexe sont dépourvus de pertinence faute de valeur juridique."

Le mémoire tchadien (p. 342) termine son analyse des relations entre la Libye et le Tchad après leur indépendance, tout particulièrement devant les Nations Unies, en disant que : "la Libye pendant au moins une décennie, jusqu'en 1983, a nié avoir occupé la bande d'Aouzou".

L'affirmation est surprenante. Présentée ainsi on l'impression que les Nations Unies ont été saisies chaque année du problème frontalier qui oppose les deux pays, alors que cela n'a eu lieu qu'une fois, en 1978. Or devant le Conseil de sécurité le représentant libyen a déclaré que Aouzou, comme n'importe quelle autre partie de la Libye, se trouve sous administration libyenne. A mon avis le Tchad ferait bien de nous expliquer juridiquement son comportement durant la période qui va de 1971 à 1983.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, j'en arrive à la dernière partie de ma plaidoirie qui a justement pour objet de tirer les conséquences juridiques du comportement tchadien au cours de ces douze années. Le comportement que je viens de vous décrire ne peut s'expliquer que de deux manières : soit par le fait que le Tchad en définitive n'était pas intéressé par la bande d'Aouzou, soit qu'il a préféré y renoncer étant conscient de la faiblesse de ses prétentions juridiques. On ne saurait autrement expliquer son absence de protestation face à la présence libyenne sur ce territoire et la conclusion de différents traités d'amitié. Dans cette inaction et dans ces actes positifs, je vois

une preuve de l'acquiescement du Tchad aux prétentions libyennes.

La jurisprudence internationale donne au silence une portée juridique, il est considéré comme une manifestation de la volonté de l'Etat. Dans deux affaires, la seule inaction d'un Etat, sans l'intervention d'actes concluants, a pu être considérée comme constituant un acquiescement.

Dans l'affaire de *Grisbadarna*, à l'activité de la Suède qui établit dans la région contestée un bateau phare et des balises, a répondu l'inaction complète de la Norvège. Cette inaction a été considérée comme déterminante (Nations Unies, *RSA*, vol. XI, p. 161 et suiv.)

Cette conception se retrouve dans la sentence arbitrale rendue par Max Huber dans l'affaire de *l'île de Palmas*. Les actes de souveraineté, accomplis directement ou indirectement par les Pays-Bas sur cette île, avaient été occasionnels et manquaient de force.

Pourtant ces actes avaient suffi à établir la souveraineté hollandaise à l'encontre du titre espagnol, puisque de la part de l'Espagne :

"no contestation or other action whatever or protest against the exercise of territorial rights by the Netherlands over the Sanji Isles and their dependencies (Mangias included) has been recorded" (Nations Unies, *RSA*, vol. II, p. 868).

Cette absence de protestation équivalait, dans l'esprit de Max Huber, à un acquiescement qui aurait empêché l'Espagne d'invoquer d'éventuels droits découlant de traités antérieurs (*ibid.*, p. 869).

Votre haute juridiction a aussi pris en considération l'inaction d'un Etat et, pour ne pas vous laisser, je citerai simplement votre arrêt de 1962 relatif au *Temple de Préah Vihéar*. Face à la publication et à la communication à la Thaïlande des cartes géographiques situant le temple en territoire cambodgien répond une inaction thaïlandaise qui, dit la Cour :

"il est clair que les circonstances étaient de nature à appeler dans un délai raisonnable une réaction de la part des autorités siamoises, au cas où celles-ci auraient voulu contester la carte, ou auraient eu de graves questions à soulever à son égard. Or, elles n'ont réagi ni à l'époque ni pendant de nombreuses années et l'on doit, de ce fait, conclure à leur acquiescement." (*C.I.J. Recueil 1962*, p. 23.)

Ainsi, l'inaction d'un Etat vaut acquiescement lorsqu'un autre Etat a le pouvoir effectif face à son comportement de menacer les droits de cet Etat, lorsque ces droits sont susceptibles d'être appréhendés. Comme le dit M. Alfaro dans l'affaire du *Temple* :

"La passivité en face de certains faits est la forme la plus générale de l'acquiescement ou du consentement tacite. Si un Etat n'affirme pas son droit lorsque ce droit est contesté ouvertement par un autre Etat, cette carence ne peut signifier que

l'abandon de ce droit." (*C.I.J. Recueil 1962*, p. 40.)

Pour en revenir alors à notre cas, la présence libyenne dans la zone d'Aouzou commence, de l'aveu même du Tchad, en 1971 et devient parfaite en 1973, moment où son administration y est bien installée. Cette installation n'est pas le résultat d'un recours à la force. La présence libyenne est pacifique et elle est connue de tous, car il est évident que l'on ne peut acquiescer qu'à une situation que l'on connaît.

Face donc à cette présence libyenne sur un territoire que l'on nous dit tchadien, quelle est la réaction du Tchad ? Il n'y en a pas. C'est le silence. Et pourtant le président Tombalbaye se rend à Tripoli en décembre 1972 à la tête d'une nombreuse délégation; c'était bien le moment de protester et pourtant il n'en fait rien.

On pourra comparer l'attitude tchadienne à celle française dans l'affaire de *l'Ile de Clipperton*. Le 13 décembre 1897, le Mexique y envoie une canonnière et c'est le 8 janvier 1898 que la France élève une protestation. Le Tchad — lui — ne protestera auprès du Conseil de sécurité qu'en 1978, soit six ans après les faits. Et encore, seulement pendant quelques jours puisqu'il retirera tout de suite sa plainte pour la réintroduire en 1983. Pourtant les réunions annuelles de l'Assemblée générale des Nations Unies constituaient un forum approprié pour réitérer ses protestations. Il n'en fut rien.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, le silence tchadien ne prend vraiment toute sa valeur que si on le considère à la lumière de ce que j'appellerai des actes positifs d'acquiescement.

En effet, même si un certain nombre d'auteurs, tels que Mac Gibbon dans le *British Year Book of International Law* en 1954 et 1957, Bowett dans le même annuaire en 1957, Johnson dans le même annuaire de 1950, et Sperduti dans la *Rivista di diritto internazionale* de 1961, semblent limiter l'acquiescement à un comportement passif, au silence, à une absence de protestations, je me rallierai plus volontiers à la conception exposée par Barale dans un article publié dans *l'Annuaire français de droit international* de 1965. D'après cet auteur (p. 393) :

"L'acquiescement, tel qu'il est établi dans la jurisprudence internationale, apparaît le plus souvent comme un phénomène complexe. Il est rare, en effet, tout d'abord que les juges et les arbitres fondent l'acquiescement d'un Etat sur une manifestation unique, sur une seule attitude; chaque acquiescement est en général le résultat de la conjonction de plusieurs signes divers établissant un comportement global."

En me ralliant à cette conception, je ne veux en rien sous-évaluer l'importance du silence en tant que facteur d'acquiescement; il a été trop souvent souligné par la jurisprudence et par d'illustres auteurs.

Cependant, il est certain que le silence tchadien acquiert un tout autre poids si l'on prend en considération le comportement actif du Tchad.

La jurisprudence internationale a, à plusieurs reprises, pris en considération les actes positifs d'acquiescement d'un Etat. Pour ne pas alourdir l'exposé, je ne citerai que l'arrêt de la Cour permanente de Justice internationale dans l'affaire du *Groënland oriental*, les arrêts de votre Cour dans celles de la *Sentence arbitrale du roi d'Espagne* et, bien entendu, du *Temple de Préah Vihéar*.

Il y a tout d'abord, dans notre cas, la lettre du président Tombalbaye qui peut être avantageusement comparée à la déclaration du ministre norvégien des affaires étrangères Ihlen dans l'affaire du *Groënland oriental*. Elle constitue une belle reconnaissance de la souveraineté libyenne sur la bande d'Aouzou qui, d'après les termes de la lettre, "*a été et sera libyenne*".

Je sais bien que de l'autre côté de la barre on en conteste l'authenticité, pourtant — comme je me suis efforcé de le souligner — même en l'absence de son original son existence est plausible et explique le comportement tchadien ultérieur.

Ce comportement doit être analysé à la lumière de l'actuelle thèse tchadienne d'après laquelle la Libye occupait illégalement la bande d'Aouzou. Si l'on accepte cette thèse, le comportement tchadien est totalement incompréhensible. Tout devient par contre clair si l'on admet que le Tchad a reconnu les droits de la Libye sur la région.

Lorsque le communiqué conjoint du 7 mars 1974, à la suite de la visite du colonel Kadhafi à Fort-Lamy, déclare que le président Tombalbaye "a tenu à remercier son collègue libyen et le peuple de Libye pour l'aide efficace qu'ils apportent pour le développement du Tchad" ce n'est pas le discours d'un chef d'Etat dont une partie du territoire est occupée par des troupes étrangères. C'est au contraire un discours qui prouve qu'il n'y a pas de problème sur ce point entre la Libye et le Tchad.

Cet épisode me rappelle la visite du prince Damrong, président de l'Institut royal du Siam

en 1930 au temple de Préah Vihéar, et reçu par les autorités françaises.

"Cela appelait une réaction, que la Thaïlande n'a pas eue", dit votre Cour en 1962.

Et l'on pourrait dire aujourd'hui : "cette visite du colonel Kadhafi appelait une réaction, que le Tchad n'a pas eue".

Or, non seulement il n'y a pas eu de réaction à la présence libyenne dans la bande d'Aouzou, mais l'on prononça des remerciements à l'égard du peuple libyen pour l'aide efficace apportée au Tchad.

Ce n'est d'ailleurs pas seulement Tombalbaye qui remercie, car six ans plus tard M. Goukouni Oueddei, lors d'un voyage à Tripoli en 1980, fait part de la "reconnaissance" de "la partie tchadienne" à l'égard de la Libye pour l'aide fournie afin "d'alléger les maux de la guerre et de la destruction provoqués sur les divers fronts par la rébellion" (Christiane Alibert, "L'affaire du Tchad, 1980-1985, RGDIP, 1986, p. 353).

Pourtant, sur place, rien n'est changé : l'administration libyenne est toujours à Aouzou.

Poursuivons donc notre analyse puisque l'acquiescement est constitué par une série d'actes.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, rassurez-vous, je ne vais pas revenir sur une analyse des différents traités conclus entre les deux Parties au présent litige, déjà faite dans notre réplique et dans la présente plaidoirie.

Ce que je veux encore souligner, c'est que pas moins de quatre traités ont été conclus dans la période qui va de 1972 à 1982, c'est-à-dire sur une durée de onze ans. Ce sont tous des traités qui soulignent l'amitié entre les deux peuples. 23 décembre 1972 : traité d'amitié et de coopération, article 2 : "The two contracting parties shall work toward strengthening their fraternal relations."

12 août 1974 : article 1 : "The two sides emphasize their intention to maintain full co-operation in the light of the historical connections between their fraternal people."

15 juin 1980 : "Treaty of friendship and alliance" entre la Libye et le Tchad. Et vous vous souviendrez qu'à l'article 7 il est dit que le Tchad ne doit pas permettre la présence sur son territoire de bases militaires étrangères. Mais alors *quid* des bases libyennes à Aouzou, si Aouzou est

tchadienne ? Enfin, le 6 janvier 1981, nouvel accord dont l'article 10 montre que le Tchad "éprouve une haute considération" pour l'aide apportée par la Libye.

Que l'on puisse conclure un traité d'amitié avec un Etat qui administre, à tort, une partie de votre territoire, cela pourrait se concevoir d'autant plus qu'il s'agit d'Etats qui manquent, du fait de leur nouvelle indépendance, de cadres qualifiés. Mais quatre traités d'amitié sur onze ans, cela est vraiment trop, et impensable si le Tchad estimait avoir des droits sur la bande d'Aouzou. Cela ne s'est jamais vu.

Toujours dans l'affaire du *Temple de Préah Vihéar*, votre Cour a estimé que la Thaïlande aurait dû, lors de la négociation avec la France des traités de 1925 et 1937, soulever le problème de la souveraineté sur la région du temple. La conclusion de ces accords a été considérée par votre haute juridiction comme une preuve supplémentaire de l'acquiescement de la Thaïlande.

Sans doute le Tchad aurait alors dû soulever le problème de la présence libyenne dans la bande d'Aouzou, mais si l'on doit s'arrêter là on en revient à l'inaction, au silence. En réalité, en concluant quatre traités d'amitié qui soulignent le côté fraternel des relations entre les deux Pays, en remerciant à diverses reprises la Libye de son aide, l'attitude du Tchad ne peut plus s'analyser dans une inaction, mais bel et bien dans une reconnaissance de la souveraineté de la Libye sur ce territoire. Peut-être, à l'origine, le Tchad pensait-il avoir certains droits dans la région, mais soit qu'il ait estimé que ces droits étaient bien fragiles, soit qu'il ait considéré qu'il ne valait pas la peine de les faire valoir, le résultat est le même. L'acquiescement est bien là, constitué à la fois par le silence, par l'inaction du Tchad et enfin par une reconnaissance certaine des droits de la Libye. Dès lors le Tchad, à partir de 1983, ne pouvait plus revenir sur cet acquiescement.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, j'ai commencé ma plaidoirie en citant la réplique tchadienne (p. 104), qui disait : "Un Etat souverain doit agir de façon responsable : s'il a lui-même des revendications, il lui appartient d'agir en conséquence et de le faire valoir."

Alors je pose la question : quel est l'Etat qui dans cette affaire ne s'est pas comporté de manière responsable ? Est-ce la Libye qui dans les années soixante, ignorant son dossier juridique, face à la présence militaire française, dans la région, jusqu'en 1965, garde un silence prudent, ou est-ce le Tchad qui, bien que constatant que l'administration libyenne s'est installée dans la bande

d'Aouzou, qu'il revendique aujourd'hui comme sienne, n'a pas formulé de protestations, mais a multiplié à l'égard de la Libye des déclarations de remerciements pour son aide et a conclu avec elle pas moins de quatre traités d'amitié et d'alliance ?

Il est maintenant temps de conclure. L'analyse des relations entre la Libye et le Tchad à la suite de leur indépendance respective montre indubitablement : en premier lieu que, même si à l'origine le Tchad pouvait imaginer d'avoir certains droits sur la bande d'Aouzou, il a renoncé par la suite à les faire valoir, et a reconnu la souveraineté de la Libye sur ce territoire; en deuxième lieu, que la Libye a réservé ses droits qui lui revenaient en tant que successeur de l'Empire ottoman. Elle l'a indiqué en 1983 devant les Nations Unies, et avec plus de détails en 1988 devant l'OUA.

Je vous remercie, Monsieur le Président, Messieurs les juges, de votre patiente attention et je vous prie de donner la parole au professeur Bowett.

The PRESIDENT: Thank you, Professor Cahier. Professor Bowett.

Mr. BOWETT:

The task of the Court

Mr. President, Members of the Court, we now turn to a quite different phase of the case. The Court has now heard the complex treaty history of the area, and it will have seen that nothing in this complex history — neither the treaties themselves nor the conduct of the Parties — established a conventional boundary. It follows from this that the Court must determine the boundary, not on the basis of treaty, but on the basis of the rules of international law that govern attribution of territory. My role this morning is to analyse the task of the Court, and it is my purpose to show that a determination of the attribution of the territory, and of the limits of the territory to be attributed to each Party, is a traditional judicial task. It is, moreover, a task which clearly falls within the competence of the Court in this case. Since the Parties are before the Court by virtue of a special agreement — the *Accord-Cadre* of 31 August 1989 — it is clear that any discussion of the Court's competence must start from that special agreement.

1. The *Accord-Cadre*

The title to the agreement refers to "the territorial dispute" (*différend territorial*). The same phrase appears in the Preamble, and three times again in Articles 1 and 2; and Article 2 (*b*) refers to "the disputed region" (*la légion litigieuse*).

The plain reading of this agreement would therefore suggest that the Court has before it a territorial dispute, and that there is a disputed region.

Not so, says Chad: the dispute is of a much more limited character. It is a "boundary dispute" rather than a territorial dispute, confined geographically to the Aouzou strip. Indeed, in its Memorial, Chad had suggested that the Court's task was even more restricted: it was to choose between one or two Treaty lines, *either* the so-called 1899-1919 line *or* the 1935 line.

Of course one can understand Chad's wish to litigate this case on its own terms, especially if this gives Chad the chance to phrase the issue in terms which will assist Chad's case. But the basic purpose of a special agreement is to allow each party to put its case in its own terms, not to restrict the issues in advance so as to favour one party.

Hence, in interpreting the *Compromis* — the *Accord-Cadre* — the Court is entitled to apply the ordinary rules of treaty interpretation, of which the primary rule is that the parties must be deemed to have given words their plain, ordinary meaning. And I submit that the meaning of "territorial dispute" is perfectly clear. But, in addition, the Court is entitled to keep in mind the "object and purpose" of the agreement, to use the words of Article 31 of the Vienna Convention on the Law of Treaties.

Now if the "object and purpose" of the agreement is to allow *both* parties to put the dispute to the Court in their own terms, as each party sees it, it cannot be right to restrict the interpretation of the agreement so as to accommodate the claims of one party only.

I do not suggest each Party has *carte blanche* in the sense that it has freedom to make *any* claim. The terms of the Special Agreement do control, and both Parties must frame their cases under the broad rubric of "territorial dispute". But it cannot seriously be suggested that Libya's case does not involve a "territorial dispute".

(i) Chad's argument that the "context" limits the scope of the dispute

What Chad really tries to do is to reject the plain, ordinary meaning of the term "territorial dispute" in favour of a very restricted meaning, i.e., a "boundary" dispute in the narrow sense of a choice between two lines. The device used by Chad is to argue that the *Accord-Cadre* must be understood "in its context" (CMC, para. 2.82). In itself, that proposition is unobjectionable: Article 31 of the Vienna Convention refers to "the ordinary meaning to be given to the terms of the treaty *in their context* . . .".

But, of course, the "context" referred to in Article 31 is the context of the treaty as a whole. It simply means that you cannot take the odd word or phrase and isolate it from the rest of the treaty: you must interpret the words "in context".

Thus, in many cases reference has been made to the Preamble of a treaty, to elucidate the meaning of a dispositive provision: cases such as *Rights of Nationals of the United States of America in Morocco*, *I.C.J. Reports 1952*, p. 196, or the *Beagle Channel Award*, *ILR*, Vol. 52, p. 93, illustrate this. But the "context" may be wider. As Article 31, paragraph 2, states, it may also comprise annexes to the treaty, or agreements made in connection with the conclusion of the treaty, or any other instrument made in connection with the conclusion of the treaty but accepted by *all* the parties as an instrument relating to the treaty. Clearly, therefore, *unilateral* statements cannot be part of the context: what is required is some instrument accepted by *all* parties. And in any event the instrument must be related to the conclusion of the treaty.

By this test, what Chad chooses to regard as "the context" of the *Accord-Cadre* is plainly not so. Chad relies on unilateral statements made by Libya in the OAU between the years 1977-1987 — i.e., *before* the *Accord-Cadre* was concluded — ; on statements made by non-parties, and on statements made in the United Nations between 1983-1984 (CMC, paras. 2.28-2.56).

Under no possible circumstances can such statements be regarded as part of the "context" of the *Accord-Cadre*. Indeed, they would not even qualify as part of the *travaux préparatoires* so as to assist in clarifying some ambiguity, if the phrase "territorial dispute" were to be regarded as ambiguous, which it is not.

Indeed, the position could scarcely be otherwise. In the nature of things, inter-State disputes frequently have a long history and, over the course of the years, many unilateral statements about the dispute will be made on both sides. Setting aside the case of an estoppel — which is not in issue here — it could not be right to allow such statements to control what is finally agreed in a *Compromis*, years later, between the two parties. They may, for good reasons, ignore earlier statements about the nature of the dispute — either because the statements were ill-informed, or because the parties have decided, whatever the previous statements, to define the dispute in a particular way. It may be wider, or it may be narrower, but what counts are the words actually agreed upon when the parties finally frame the terms of reference of some court or tribunal.

So we can, with absolute confidence, set aside Chad's suggestion that the so-called "context" of the *Accord-Cadre* proves that the Parties had in mind a boundary dispute limited to the Aouzou strip.

- (ii) Chad's Argument that Libya's view of the *Accord-Cadre* transforms the Court's judicial role into that of an "aimable compositeur"

Chad's second argument — that Libya would have the Court act as "aimable compositeur" — is difficult to take seriously.

It surely cannot be argued that the task of determining title to territory, of dealing with *attribution* rather than delimitation, is not a judicial task. In its Counter-Memorial (paras. 2.27-2.45) Libya cited a whole series of cases to show that this cannot be so. And to that list we can now add the *El Salvador/Honduras* Judgment of 11 September 1992.

Nor can it be argued that a title based on customary law, rather than treaty, somehow becomes a title *ex aequo et bono*. Those same cases suffice to dispose of that notion. Indeed, if title derives exclusively from treaty, title would always be derivative, and the notion of an "original" title would find no place in the law. So that cannot be right.

So Chad seems to be saying one of two things: *either* that Libya is inviting the Court to "split the difference", regardless of legal rights, *or* that the criteria suggested by Libya as applicable to attribution are not legal criteria, but appeal to a loose form of "equity".

On the first hypothesis (see, e.g., CMC, paras. 12.25-12.27), the short answer is that the Court alone controls its judgment. So that, even if Libya did invite the Court to "split the difference", this could not control the way in which the Court carried out its task. The Court, as a court of law, would simply refuse to do so. It would attribute the territory, and draw the boundary, on the basis of legal right.

But in fact Libya extends no such invitation to the Court. There is nothing in Libya's submissions, or indeed in its pleadings as a whole, which can support that interpretation. Libya's submissions require the Court to judge "in application of the principles and rules of international law".

I suspect that at the root of this particular argument by Chad lies Chad's dismay that Libya's claims exceed the 1935 line. It is this that has led Chad to assume that Libya claims a great deal in order to get something, a sort of litigation strategy in which you claim the whole cake, hoping for half.

But if Chad was surprised or dismayed by Libya's claims, Chad has only itself to blame. If Chad had done its homework, and had thoroughly investigated the history of the dispute, it would have realised that when Mussolini agreed to the 1935 line he was *conceding territory to France*. Mussolini made that concession to France in return for a promise that the French would support the Italian conquest of Abyssinia. And, as you have already heard, it was France's refusal to keep that promise which led to Italy's refusal to ratify the 1935 Treaty.

Look at the original Ottoman claims. Look at the Italian claims, based on succession to the Ottoman Empire and advanced in negotiations with France between 1920 and 1934. By reference to those criteria there is nothing exorbitant about Libya's present claims, and so nothing to support Chad's suspicion that Libya is advancing a far-reaching claim purely as a litigation strategy.

If I can now turn to Chad's alternative hypothesis — that is that Libya invites the Court to discharge the task of attribution on the basis of criteria *ex aequo et bono* — I would say this.

The short answer is that, if that were so, the Court could simply ignore such criteria and restrict itself to the criteria which are firmly established in the law.

But in fact it is not so, and, if I may, I will remind the Court of the criteria Libya has suggested as applicable in this case. These have been outlined at some length in Libya's Counter-Memorial, Part IX, so I need do no more than review them very briefly at this stage.

We believe the Court has to start from the question whether a prior title to the territory existed, prior to the arrival of the French. This takes us into the whole question of the legal nature of the territory — was it *terra nullius*, or, if not, where did title lie? Professor Crawford will deal with this at length later. Now clearly, this is a legal question and in no way requires the Court to resort to equity *praeter legem*.

Following on from this, and depending on the answer the Court gives to that first question, the Court will have to choose the criteria by which to judge whether France could have acquired title. If the territory was *terra nullius*, one turns to occupation as the basis of any French title: and the question becomes whether a very limited French military presence could constitute an effective occupation of these vast areas. Again, this is a traditional, straightforward legal question.

Now if the territory was not *terra nullius*, then the question becomes whether France acquired title by right of conquest. And here the question becomes more complex, for we face not only the traditional restriction that a belligerent, occupying Power does not acquire sovereignty by military occupation, but also the new restriction, embodied in the Covenant of the League of Nations and the Pact of Paris, precluding the acquisition of title by war. So we introduce a new, temporal element, but surely the issues to be examined remain legal issues.

An additional criterion must be whether any defective French claim of title was "cured" by the recognition of, or acquiescence in, that title by the world community. Again, a perfectly respectable legal question.

In fact it is only when one turns from the question of title to an examination of the geographical *limits* to that title — in short to the question of an actual boundary — that one moves into criteria where there is even a hint of "equity".

But here one must avoid falling into the trap of assuming that every equitable consideration is *praeter legem*, and therefore requires the Court to abandon its judicial function and act *ex aequo et*

bono, or as "aimable compositeur". That is simply not the case.

In the law of maritime delimitation the Court is familiar enough with the role of equitable considerations, operating *infra legem* and not *contra legem*. But the same has been true of land boundaries, and in Libya's Counter-Memorial (paras. 9.38-9.45) we cited a string of cases drawn from the jurisprudence: the *Rann of Kutch* case, the *Eastern Greenland* case, the *Bolivia/Peru Award* and the *Guatemala/Honduras Award*.

Moreover, this Court has, in the recent past, resorted to equity *infra legem* in the context of land boundaries. In the case concerning the *Frontier Dispute* between Burkina Faso and Mali in the Judgment of 22 December 1986, the Court accepted that it had no power to decide *ex aequo et bono*, but distinguished that power sharply from equity *infra legem* (para. 28); and so, for example, found that the boundary must divide the frontier pool of Soum "in an equitable manner" (para. 150), that is in equal proportions.

The same approach was followed by the Chamber in the *El Salvador/Honduras* case in its Judgment of 11 September 1992. There the Chamber held, citing the *Burkina Faso/Republic of Mali* Judgment with approval, that:

"being satisfied that the line of the *uti possidetis* in this area is impossible to determine, the Chamber considers it right to fall back on equity *infra legem* . . ." (*I.C.J. Reports 1992*, p. 167, para. 262).

Thus the question is whether the criteria or considerations advanced by Libya legitimately fall to be considered within the law, in a situation in which no treaty boundary exists, and when the territory is sparsely inhabited and concrete evidence of acts of administration is sparse.

Libya has referred to the conduct of the interested parties, including their position in negotiations. There can be little doubt that this contributes valid evidence to which the Court can turn.

In the *Burkina Faso/Republic of Mali* Judgment the Court took note of certain agreements resulting from negotiations within a Standing Joint Commission, which, even though never approved so as to become binding, nevertheless gave some indication of the views of the officials of the adjacent districts (the *commandants* of the *cercles*) at the time (*I.C.J. Reports 1986*, para. 147).

Reliance on the evidence of negotiations was even more pronounced in the *El Salvador/Honduras* case decided last year. In the first disputed sector of the land boundary the Chamber recalled negotiations in 1881 and 1884. Now this was *not* so as to bind a party to concessions made during negotiations — for the Chamber has consistently refused to take account of proposals made without prejudice in the interests of compromise — but rather because the Chamber: "is entitled to take account of the shared view in 1881 and 1884 of the Parties as to the basis and extent of their dispute" (*I.C.J. Reports 1992*, p. 59, para. 73). Similarly, in the fourth sector, the Chamber took account of the 1869 negotiations (para. 263), and in the final sector, of negotiations in 1972. In a sense, the value of evidence from negotiations is that it reveals consistency — or lack of it — in the positions of the parties. Provided one can set aside proposals aimed at pure compromise, what a party truly believed to be its genuine legal claim is often revealed in negotiations.

In the present case we have negotiations of that kind, namely the detailed negotiations between France and Italy between 1920 and 1934: perhaps the only real negotiations that have ever taken place over this boundary.

The validity of this criterion as a *legal* criterion is therefore well established: there can be no suggestion that this has taken the Court into areas *extra legem*.

What of geographic considerations, another criterion suggested by Libya? Do these take the Court outside the law? The idea is implausible on its face. After all, every demarcation commission has inherent power to adjust the line — that is the physical markers of the agreed line, such as pillars or monuments — to the geographical features of the terrain. The idea that this Court has less discretion than a demarcation commission is in principle unattractive. And it is clearly not accepted in the jurisprudence. To give but one example, in the recent *El Salvador/Honduras* case the Chamber faced the problem of having to establish a line over quite long distances, in difficult terrain, and it sensibly took into account the geography:

"When therefore the very many instruments cited, even after minute examination, are found to give no clear and unambiguous indication, the Chamber has felt it right similarly to take some account of the suitability of certain topographical features to provide an identifiable and convenient boundary." (*I.C.J. Reports 1992*, p. 43, para. 46.)

The Chamber took the same view in following the line of the watershed, in the first sector (para. 101). So again, the criterion is perfectly legitimate, according to law.

Can the same be said of the human and economic considerations, invoked by Libya? It will be recalled that Libya has placed great emphasis on the fact that the people of the borderlands are Libyan people, Senoussi tribes with long-established social and economic ties to the north. Here the Court has a choice. It can follow a common, but by no means invariable, practice of past centuries in regarding delimitation as an exercise involving *territory*: so the exercise is an essentially political or geographical one, using maps as the essential tool, and one draws the appropriate lines without reference to the interests of the people who inhabit the territory. Or it can take account of the contemporary emphasis on *people*, which is reflected in the law relating to human rights and the right of self-determination of peoples. And so regard delimitation as more than an abstract, cartographical exercise, that is to say as an effort to achieve stable boundaries which, in so far as they take account of the interests of the people of the territory, offer a reasonable prospect of stability and reflect the wishes of the people.

The considerations of stability, peace and security — which Libya suggests as an additional criterion — are of much the same kind. It is hard to see how the Court, an organ of the United Nations, can ignore these considerations, which figure amongst the principal aims of the Organization in Article 1, paragraph 1, of the United Nations Charter. This is all the more so when the purpose of delimitation is to achieve long-term stability.

In the circumstances of the present case the need for the Court to take account of these considerations can be said to derive directly from the 1947 Peace Treaty with Italy (ML, Anns., Vol. 2, Ann. 26). The Four-Power Declaration, Annex XI to that Treaty, committed the Four Powers to resolving the future of Italy's colonies by "taking account of the aspirations and well-being of the inhabitants, as well as the demands of peace and security". If those considerations were relevant to the task of the Four Powers, they were equally relevant when the United Nations assumed that same task. And in so far as this Court is now faced with the final stage of that same task, those same considerations remain applicable.

But whatever view one takes on these matters, the argument by Chad that Libya's view of the Court's task requires the Court to depart from the law, and to decide *ex aequo et bono*, must be wrong. For, in final analysis, the Court is free to accept or reject the criteria proposed by Libya. And if the Court decides the criteria proposed by Libya go beyond what the law allows, it will presumably reject them. The situation is no different from the case in which, in a maritime delimitation, one party argues that a particular factor is important to the achievement of an equitable result. The Court may well disagree, and ignore that factor. But that does not mean that the party has *required* the Court to act *ex aequo et bono*. Moreover, all this really has nothing to do with the question whether this is a "boundary" dispute, or a "territorial" dispute, or whether the Court's task is confined to choosing between two lines or even whether the dispute is limited to the geographical region called the Aouzou strip.

All these are questions which the Court can decide as part of its judicial function. The fact that, on such questions, Libya takes a different view from Chad does not mean that the Court is required by Libya to exceed its proper judicial role.

Finally, I would make two observations on Chad's own position. The fact is that Chad has neither opposed Libya's case on jurisdictional grounds, nor on grounds of admissibility. It would therefore be wrong to accept arguments by Chad designed to place Chad in as good a position as if it had. If Chad had really believed Libya's claims were outside the jurisdiction conferred by the *Accord-Cadre*, or were for any reason inadmissible, Chad had ample opportunity to make those objections. But Chad did not do so. And it would be quite wrong to permit Chad to achieve the same result at the Merits stage by these extraordinary arguments that Libya's claims take the Court outside its proper, judicial role.

My second point is this. Chad's "third theory", developed at the Counter-Memorial stage, really makes nonsense of Chad's objections. As the Court will recall, that theory is that, even conceding that there is no conventional boundary, the so-called 1899-1919 line has become a conventional boundary by virtue of French *effectivités* — what Chad describes as occupation.

Clearly, such a theory is quite incompatible with the thesis that the Court is concerned only

with a "boundary" dispute, a choice between the 1899-1919 line and the 1935 line; or even that the dispute is geographically confined to the Aouzou strip. For any claim based on *effectivités* or occupation, is first and foremost a claim to *title*, and the title relates to the territory, not just to the line. The line is no more than the limit to which the title extends.

Now if that is so, it follows that the issue cannot be put in terms of a choice between the two lines, for Chad has to prove that France effectively and lawfully occupied the whole of the territory up to the line it claims. And for the same reason the dispute cannot be arbitrarily confined to the Aouzou strip. A French title to the Aouzou strip *must* assume French title to the borderlands to the south. Why should that be assumed? Where, in the *Accord-Cadre*, is there any basis for that assumption?

Mr. President, the answer must be that Chad cannot invoke assumptions of that nature. Chad has to show that France had a valid title to *all* the territory south of the line it now claims, in so far as the Ottoman Empire, Italy, and now Libya dispute that title. As to Libya's claims, let them be decided on their merits. That is the task of the Court, and there exists no reason to preclude this Court from this proper, judicial task.

The Court's task is, in Libya's submission, to draw a boundary line dividing the territory attributable to Chad from the territory attributable to Libya. Libya's submissions have been drafted to that end, not only because such a task falls squarely within the Court's competence as defined in the *Accord-Cadre*, but also because this is the only way to settle the present dispute with finality.

I have no doubt that the task is more demanding than simply choosing between two lines. But the task is perfectly possible and at a later stage in Libya's oral argument, when all the relevant considerations have been fully explained to the Court, I will return to suggest how, in Libya's view, these various considerations can be applied, and harmonized, so as to provide an actual boundary line.

Mr. President, that concludes my statement. I thank the Court for their attention.

The PRESIDENT: Thank you very much, Professor Bowett. We will resume on Monday morning at 10 o'clock to hear Professor Crawford.

The Court rose at 12.45 p.m.
